



Budapest,  
2009. július 3.,  
péntek

92. szám

Ára: 1125 Ft

## TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
2009. évi LXIV. törvény	A Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény módosításáról . . . . .	23653
2009. évi LXV. törvény	Az egyes képviselői juttatások és kedvezmények megszüntetéséről . . . . .	23653
2009. évi LXVI. törvény	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között a határokat átlépő bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló Megállapodás kihirdetéséről . . . . .	23655
2009. évi LXVII. törvény	A nemzeti agrárkár-enyhítési rendszerről és a kárenyhítési hozzájárulásról szóló 2008. évi CI. törvény módosításáról . . . . .	23669
2009. évi LXVIII. törvény	A vállalkozások közötti jogviták gyorsabb elbírálása érdekében a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény módosításáról . . . . .	23669
2009. évi LXIX. törvény	A Magyar Köztársaság 2009. évi költségvetéséről szóló 2008. évi CII. törvény módosításáról . . . . .	23677
2009. évi LXX. törvény	Az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény módosításáról . . . . .	23678
2009. évi LXXI. törvény	A felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXXIX. törvény módosításáról . . . . .	23679
141/2009. (VII. 3.) Korm. rendelet	Egyes, az egészségügyi ellátás során az adminisztratív terhek csökkentése érdekében szükséges kormányrendeleti rendelkezések módosításáról . . . . .	23681
6/2009. (VII. 3.) MeHVM rendelet	A nem polgári célú frekvenciagazdálkodás egyes hatósági eljárásairól és a nem polgári célú frekvenciasávok felhasználási szabályairól szóló 29/2005. (VII. 27.) HM rendelet módosításáról . . . . .	23681
80/2009. (VII. 3.) FVM rendelet	Az egységes területalapú támogatások és egyes vidékfejlesztési támogatások igényléséhez teljesítendő „Helyes Mezőgazdasági és Környezeti Állapot” fenntartásához szükséges feltételrendszer, valamint az állatok állategységre való átváltási arányának meghatározásáról szóló 50/2008. (IV. 24.) FVM rendelet módosításáról . . . . .	23682
62/2009. (VII. 3.) OGY határozat	Az Országgyűlés tisztségviselőinek megválasztásáról szóló 13/2006. (V. 16.) OGY határozat módosításáról . . . . .	23688
63/2009. (VII. 3.) OGY határozat	A Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete Felügyeleti Tanácsa elnökének megválasztásáról . . . . .	23688
64/2009. (VII. 3.) OGY határozat	A Magyar Televízió Közalapítvány Kuratóriuma Elnöksége tisztségviselőinek és tagjainak választásáról szóló 18/2007. (III. 14.) OGY határozat módosításáról . . . . .	23688

A tartalomjegyzék a 23652. oldalon folytatódik.

**TARTALOMJEGYZÉK**

65/2009. (VII. 3.) OGY határozat	A Hungária Televízió Közalapítvány Kuratóriuma Elnöksége, valamint a Hungária Televízió Közalapítvány Ellenőrző Testülete tisztségviselőinek és tagjainak választásáról szóló 20/2008. (III. 12.) OGY határozat módosításáról . . .	23689
66/2009. (VII. 3.) OGY határozat	Czomba Sándor országgyűlési képviselő mentelmi ügyében	23689
67/2009. (VII. 3.) OGY határozat	Dr. Simon Miklós országgyűlési képviselő mentelmi ügyében . . . . .	23689
68/2009. (VII. 3.) OGY határozat	Dr. Tilki Attila országgyűlési képviselő mentelmi ügyében	23689
69/2009. (VII. 3.) OGY határozat	A Magyar Távirati Iroda Zrt. 2008. évi tevékenységéről szóló beszámoló elfogadásáról . . . . .	23689
70/2009. (VII. 3.) OGY határozat	A Nabucco földgázvezeték előkészítésének és megvalósításának folyamatát segítő eseti bizottság tevékenységéről (2009. január–2009. június) szóló jelentésének elfogadásáról, valamint a Nabucco gázvezeték létrehozását elősegítő nemzetközi szerződés aláírásának, és a Nabucco gázvezeték megépítésének támogatásáról . . . . .	23690

## I. Az Alkotmány és annak módosításai

### 2009. évi LXIV. törvény

#### a Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény módosításáról\*

1. § A Magyar Köztársaság Alkotmányáról szóló 1949. évi XX. törvény 20. §-ának (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Az országgyűlési képviselőt a függetlenségét biztosító javadalmazás illeti meg. Az országgyűlési képviselők javadalmazásáról szóló törvény elfogadásához a jelenlévő országgyűlési képviselők kétharmadának szavazata szükséges.”

2. § (1) E törvény 2010. január 1-jén lép hatályba.

(2) E törvény 2010. január 2-án hatályát veszti.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

## II. Törvények

### 2009. évi LXV. törvény

#### az egyes képviselői juttatások és kedvezmények megszüntetéséről\*

*Az országgyűlési képviselők tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről szóló 1990. évi LVI. törvény módosítása*

1. § Az országgyűlési képviselők tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről szóló 1990. évi LVI. törvény (a továbbiakban: Kt. tv.) címében a „tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről” szöveg-rész helyébe a „javadalmazásáról” szöveg lép.

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

2. § A Kt. tv. 1. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § (1) A képviselő megválasztásának időpontjától, listáról való időközi választás esetén az arra jogosult párt-szerv által történt megnevezése időpontjától megbízatásának megszűnéséig javadalmazásra jogosult a 9. §-ban meghatározottak figyelembevételével. A javadalom tiszteletdíjból (alapdíj és pótdíj), választókerületi pótlékból és lakhatási támogatásból áll. A javadalom havonta esedékes.”

3. § A Kt. tv. 1. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A képviselő képviselői tevékenységével összefüggő javadalma utáni járulékfizetésre a társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló törvény rendelkezései az irányadók.”

4. § A Kt. tv. 1. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A képviselő képviselői tevékenységével összefüggő javadalma utáni személyijövedelemadó-fizetésre a személyi jövedelemadóról szóló törvény rendelkezései az irányadók.”

5. § A Kt. tv. 1. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) A képviselő javadalmának csökkentésére a Magyar Köztársaság Országgyűlésének Házaszálya az irányadó.”

6. § A Kt. tv. 2. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Az Interparlamentáris Unió Magyar Nemzeti Csoportja

- elnökének pótdíja a képviselői alapdíj 80%-ának,
- alelnökei pótdíja a képviselői alapdíj 60%-ának megfelelő összeg.”

7. § A Kt. tv. 3. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„3. § (1) A képviselő választókerületi pótléka havonta a tiszteletdíjának – ha az egyéni választókerületben megválasztott képviselő választókerületének székhelye

- a) Budapest – a 60%-a,
- b) Budapesttől 50 km-en belül van – a 75%-a,
- c) Budapesttől 50 és 100 km között van – a 90%-a,
- d) Budapesttől 100 és 150 kilométer között van – a 105%-a,
- e) Budapesttől 150 és 200 kilométer között van – a 120%-a,
- f) Budapesttől 200 és 250 kilométer között van – a 135%-a,
- g) Budapesttől 250 és 300 kilométer között van – a 145%-a,
- h) Budapesttől 300 kilométeren túl van – a 160%-a.

(2) A területi listán megválasztott képviselő esetében a területi listának megfelelő megyeszékhelyet, az országos

listáról megválasztott képviselő esetében a képviselő nyilatkozata szerinti állandó lakóhelye szerinti települést kell az (1) bekezdés alkalmazása során figyelembe venni. Az (1) bekezdés szerinti besorolásnál a Budapest és a számítás alapjául szolgáló település közötti – autópálya, illetve autótút, ennek hiányában egyéb főközlekedési útvonal igénybevételével számított – legrövidebb közúti távolságot kell figyelembe venni.

(3) Az a képviselő, aki megyei, fővárosi közgyűlés tisztségviselőjeként, illetve tagjaként, továbbá települési önkormányzat képviselő-testülete tisztségviselőjeként, illetve tagjaként – nyilatkozata szerint – költségtérítésben (költségátalányban) részesül, ennek összegével csökkentett mértékű választókerületi pótléokra jogosult.

(4) A képviselő hivatalos külföldi kiküldetésének költségei nem terhelik a javadalmat. A képviselő külföldi kiküldetésére a köztisztviselőkre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.”

**8. §** A Kt. tv. 4. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„4. § (1) A nyilatkozata szerint Budapesten lakóhellyel nem rendelkező képviselő a havi alapidj 50%-ával meg egyező összegű lakhatási támogatásra jogosult.

(2) Az a képviselő, akinek lakóhelye nyilatkozata szerint nem egyéni választókerületében vagy abban a megyében van, ahol területi listán megválasztották, ugyancsak jogosult az (1) bekezdés szerinti mértékű lakhatási támogatásra.”

**9. §** A Kt. tv. 5/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„5/A. § (1) A képviselőt az e törvény 1–5. §-a alapján megillető javadalmának kifizetése az általa meghatározott bankszámlára történő átutalással, bankszámla hiányában postai úton történik.

(2) A javadalom bankszámlára történő utalása és egy szeri felvétele, illetve a postai úton történő kifizetése a képviselő számára többletköltséget nem okozhat.”

**10. §** A Kt. tv. 8. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„8. § A miniszterelnöki, miniszteri tisztséget betöltő vagy államtitkár képviselő kizárólag az 1. § (2) bekezdésében meghatározott alapidj 100%-ára jogosult. Az a kormánybiztos vagy miniszterelnöki megbízott képviselő, aki – nyilatkozata szerint – költségtérítésben (költségátalányban) részesül, ennek összegével csökkentett mértékű választókerületi pótléokra jogosult.”

*A személyi jövedelemadóról szóló  
1995. évi CXVII. törvény módosítása*

**11. §** A személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény (a továbbiakban: Szja. tv.) 16. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Önálló tevékenység minden olyan tevékenység, amelynek eredményeként a magánszemély bevételhez jut, és amely e törvény szerint nem tartozik a nem önálló tevékenység körébe. Ide tartozik különösen az egyéni vállalkozó, a mezőgazdasági őstermelő, a bérbeadó, a választott könyvvizsgáló tevékenysége, az európai parlamenti, az országgyűlési képviselői, valamint a helyi önkormányzati képviselői tevékenység, a gazdasági társaság magánszemély tagja által külön szerződés szerint teljesített mellékszolgáltatás, ez utóbbinál feltéve, hogy a tagnak a bevétele érdekében felmerült költségét a társaság a költségei között nem számolja el.”

**12. §** Az Szja. tv. 1. számú mellékletének 8.10. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

*(A természetbeni juttatások közül adómentes)*

„8.10. az Országgyűlés hivatali szervezete által az országgyűlési képviselők javadalmazásáról szóló törvény alapján az országgyűlési képviselői tisztség ellátására tekintettel természetben biztosított eszköz, szolgáltatás;”

**13. §** Az Szja. tv. 3. számú melléklet I. „Jellemzően előforduló költségek” fejezete a következő 25. ponttal egészül ki:

*(Költségként elszámolható kiadások – feltéve, hogy azok a felsorolásban említett kivételekkel, részben sem szolgálják a magánszemély személyes vagy családi szükségleteinek kielégítését – különösen a következők:)*

„25. az európai parlamenti, az országgyűlési, a helyi önkormányzati képviselői tevékenységgel összefüggésben megszerzett bevétel esetén, valamint a polgármester költségátalánya esetén az adott tisztséggel összefüggő feladat ellátása érdekében felmerült, a magánszemély nevére kiállított bizonylattal igazolt kiadás – ideértve különösen a lakhatási támogatásra jogosult országgyűlési képviselő szállásra fordított kiadását –, valamint az adott tisztséggel összefüggő feladat ellátása érdekében használt tárgyi eszközök átalány-értékcsökkenése.”

*Záró rendelkezések*

**14. §** (1) E törvény 2010. január 1-jén lép hatályba.

(2) E törvény 2010. január 2-án hatályát veszti.

**15. §** (1) Hatályát veszti a Kt. tv. 5/B. §-a.

(2) Az országgyűlési képviselők jogállásáról szóló 1990. évi LV. törvény 3. § (2) és (3) bekezdésében a „tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről” szövegrész helyébe a „javadalmazásáról” szöveg, 18. § e) pontjában a „tiszteletdíjat” szövegrész helyébe a „javadalmazást” szöveg, 19. § (2) bekezdésében a „tiszteletdíjban” szövegrész helyébe a „javadalmazásban” szöveg, a „tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről” szövegrész helyé-

be a „javadalmazásáról” szöveg, 20. § (1) bekezdésében a „tiszteletdíjra” szövegrész helyébe a „javadalmazásra” szöveg, a melléklet B) Részében a „képviselői tiszteletdíján” szövegrész helyébe a „képviselő javadalmazásán” szöveg lép.

**16. §** (1) Hatályát veszti az Szja. tv. 24. § (1) bekezdés b) pontja, 73. § (6) bekezdése, valamint a 3. számú melléklet I. „Jellemzően előforduló költségek” fejezet felvezető szövegrészében a „– feltéve, hogy azok a felsorolásban említett kivételekkel, részben sem szolgálják a magánszemély személyes vagy családi szükségleteinek kielégítését –” szövegrész.

(2) A központi államigazgatási szervekről, valamint a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról szóló 2006. évi LVII. törvény 12/B. §-ában a „tiszteletdíjára” szövegrész helyébe a „javadalmazására” szöveg lép.

(3) Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 124. § (4) bekezdés a) pontjában a „tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről” szövegrész helyébe a „javadalmazásáról” szöveg lép.

#### **17. §** Hatályát veszti

a) az országgyűlési képviselők tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről szóló 1990. évi LVI. törvény módosításáról szóló 1991. évi LXXIII. törvény,

b) az országgyűlési képviselők tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről szóló 1990. évi LVI. törvény módosításáról szóló 1994. évi LXVIII. törvény,

c) a Magyar Köztársaság 1997. évi költségvetéséről szóló 1996. évi CXXIV. törvény 85. §-a, 85. §-t megelőző alcíme,

d) az országgyűlési képviselők tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről szóló 1990. évi LVI. törvény módosításáról szóló 1998. évi XXI. törvény,

e) az országgyűlési képviselők jogállásáról szóló 1990. évi LV. törvény módosításáról szóló 1998. évi XXXII. törvény 3. §-a,

f) a Magyar Köztársaság 2000. évi költségvetéséről szóló 1999. évi CXXV. törvény 80. §-a, 80. §-t megelőző alcíme, 94. § (1) bekezdés j) pontja,

g) a köztársasági elnök, a miniszterelnök, az Országgyűlés elnöke, az Alkotmánybíróság elnöke és a Legfelsőbb Bíróság elnöke tiszteletdíjáról és juttatásairól szóló 2000. évi XXXIX. törvény 28. § (1) bekezdésében az „az országgyűlési képviselők tiszteletdíjáról, költségtérítéséről és kedvezményeiről szóló 1990. évi LVI. törvény (a továbbiakban: Oktv.) 1. §-ának (5) bekezdése,” szövegrész, 28. § (7) bekezdése,

h) az országgyűlési képviselők vagyoni nyilatkozat-tételi kötelezettségével kapcsolatos egyes jogszabályok módosításáról szóló 2001. évi CIII. törvény,

i) a Magyar Köztársaság 2003. évi költségvetéséről szóló 2002. évi LXII. törvény 75. §-a, 75. §-t megelőző alcíme, valamint

j) az Országgyűlés és a Kormány európai uniós ügyekben történő együttműködéséről szóló 2004. évi LIII. törvény 10. § (2)–(5) bekezdése.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## **2009. évi LXVI. törvény**

### **a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között a határokat átlépő bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló Megállapodás kihirdetéséről\***

**1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között a határokat átlépő bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló Megállapodás kötelező hatályának elismerésére.

**2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

**3. §** A Megállapodás hivatalos magyar nyelvű szövege a következő:

#### **„Megállapodás a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között a határokat átlépő bűnözés elleni harcban történő együttműködésről**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek)

figyelembe véve a két ország közötti baráti kapcsolatokat,

abból a célból, hogy közös biztonságuk érdekében megszilárdítsák és elmélyítsék a rendőrség és más bűnüldöző szervek közötti együttműködést,

abból a meggyőződésből kiindulva, hogy a határmenti területek kölcsönös együttműködését és a jelen Megállapodás végrehajtásában illetékes szervek közötti együttműködést átfogóan továbbfejlesszék,

azzal a céllal, hogy összehangolt tevékenységükkel még hatékonyabban lépjenek fel a nemzetközi szervezett bűnözéssel szemben,

tekintetbe véve nemzetközi kötelezettségeiket és nemzeti jogszabályaikat,

értékelve az eddigi együttműködésük eredményeit, az alábbiak szerint állapodtak meg:

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 15-i ülésnapján fogadta el.

## I. Fejezet

## ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

## 1. cikk

## Fogalmak meghatározása

A jelen Megállapodásban használt fogalmak jelentése a következő:

(1) *bűnüldöző szervek*: a Szerződő Felek vonatkozó belső jogszabályai szerint bűnmegelőzési, bűnüldözési és büntetőfeladatokat végzésére feljogosított hatóságok, illetve szervek;

(2) *központi bűnüldöző szerv*: a Szerződő Fél belső jogszabályai szerint meghatározott országos vagy területi hatáskörű bűnüldöző szerv;

(3) *fedett nyomozó*: a Szerződő Felek belső jogszabályai alapján feljogosított, a bűnüldöző szervek hivatásos állományának a titkos információgyűjtés keretében eljáró, ki-létét és hova tartozását leplező tagja;

(4) *ellenőrzött szállítás*: az az eljárás, amelynek során törvénytelen vagy gyanús szállítmányokat ki- és beengednek, illetve átengednek egy vagy több állam területén, azok illetékes hatóságainak tudtával és felügyelete alatt, bűncselekmény felderítése, illetve a bűncselekmény elkövetésében résztvevő személyek azonosítása céljából;

(5) *minősített adat*: minden olyan információ (dokumentum, tárgy, tevékenység), amely függetlenül megjelenésének formájától, keletkezésének módjától, olyan tartalommal rendelkezik, amely az illetéktelen megismeréssel szemben védelmet igényel, és amelyet a Szerződő Felek bármelyikének hatóságai a jogszabályaikkal összhangban minősítettek;

(6) *igazságügyi hatóságok*:

a) *a magyar Szerződő Fél részéről*: a bíróságok és az ügyészi szervek,

b) *a horvát Szerződő Fél részéről*: a bíróságok és az Ál-lami Ügyészi Hivatal;

(7) *központi kapcsolattartó szervek*:

a) *a magyar Szerződő Fél részéről*: Országos Rend-őr-főkapitányság Nemzetközi Bűnügyi Együttműködési Központ,

b) *a horvát Szerződő Fél részéről*: Rendőri Főigazgatóság Bűnügyi Rendőri Igazgatóság;

(8) *határterület*:

a) *a magyar Szerződő Fél részéről*:

- Baranya megye területe,
- Somogy megye területe,
- Zala megye területe;

b) *a horvát Szerződő Fél részéről*:

- Muraköz megye területe,
- Kapronca-Krizsovánc megye területe,

- Verőce-Drávamenti megye területe,
- Eszék-Baranya megye területe.

## 2. cikk

## Az együttműködés tárgya

(1) A Szerződő Felek erősítik együttműködésüket a közrend védelme érdekében a mindkét Szerződő Fél belső jogszabályai alapján legalább egy évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmények megelőzése, megakadályozása és felderítése (a továbbiakban: bűnüldözés) területén.

(2) A Szerződő Felek együttműködése kiterjed továbbá a határmenti együttműködésre a közrend védelme érdekében.

(3) Bármelyik Szerződő Fél részben vagy egészben megtagadhatja, vagy feltételektől teheti függővé az együttműködést, ha az veszélyezteti, illetőleg sérti államának szuverenitását, biztonságát, közrendjét, vagy ha az ellentétes jogszabályaival.

(4) Nem terjeszthető elő, illetve nem teljesíthető olyan megkeresés, amely katonai vagy politikai bűncselekményekre vonatkozik. A cselekmény nem tekinthető politikai bűncselekménynek, ha annak elkövetésénél – figyelemmel az összes körülményre, így a bűncselekmény által elérni kívánt célra, a bűncselekmény indítékára, az elkövetés módjára, a felhasznált vagy felhasználni kívánt eszközre – a bűncselekmény köztörvényi jellege túlnyomó a politikai jelleghez képest.

(5) A jelen Megállapodásban szabályozott együttműködés nem terjed ki a Szerződő Felek igazságügyi hatóságainak hatáskörébe tartozó jogsegélyre.

## II. Fejezet

## AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS ÁLTALÁNOS SZABÁLYAI

## 3. cikk

## Együttműködés megkeresés alapján

(1) A jelen Megállapodásban foglaltak végrehajtása érdekében a Szerződő Felek bűnüldöző szervei megkeresés alapján együttműködnek, és segítséget nyújtanak egymásnak. A Szerződő Felek közötti együttműködésre belső jogszabályaikkal és nemzetközi kötelezettségeikkel összhangban, a jelen Megállapodás rendelkezései szerint kerül sor.

(2) A megkereséseket és az arra adott válaszokat, ha a jelen Megállapodás eltérő rendelkezést nem tartalmaz, a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szerveiken ke-

resztül, írásban (ideértve a telefaxon és az elektronikus hírközlési hálózat útján történő továbbítást is) küldik meg és fogadják. Sürgős esetekben a megkeresés szóban is előterjeszhető; a szóbeli megkeresést haladéktalanul írásban is meg kell erősíteni.

(3) Amennyiben a megkeresés megküldéséhez, illetve annak teljesítéséhez a Szerződő Felek belső jogszabályai szerint az igazságügyi hatóságok engedélye, jóváhagyása, hozzájárulása, illetve egyetértése szükséges, a megkeresés megküldésére, vagy a teljesítésének megkezdésére csak ezen engedély, jóváhagyás, hozzájárulás, illetve egyetértés beszerzését követően kerülhet sor.

(4) Ha a megkeresett bűnüldöző szerv nem rendelkezik hatáskörrel vagy illetékességgel a megkeresés teljesítésére, úgy a megkeresést továbbítja az eljárásra hatáskörrel rendelkező és illetékes szervhez, és erről tájékoztatja a megkereső szervet.

(5) Ha a megkeresésben foglalt feltételek szerint a teljesítés nem, vagy csak részben lehetséges, a megkeresett bűnüldöző szerv vagy a központi kapcsolattartó szerv erről haladéktalanul tájékoztatja a megkereső bűnüldöző szervet.

(6) Ha a megkeresés megérkezésekor nyilvánvaló, hogy annak teljesítése az abban foglalt határidőben nem lehetséges, és a megkeresésnek a határidő meghatározására vonatkozó indoklásából kitűnik, hogy a késedelem veszélyeztetné a megkereső bűnüldöző szerv eljárásának sikerességét, a megkeresett bűnüldöző szerv vagy a központi kapcsolattartó szerv haladéktalanul tájékoztatja a megkereső bűnüldöző szervet a megkeresés teljesítéséhez szükséges határidőről.

(7) A megkereső bűnüldöző szerv az (5)–(6) bekezdésben foglalt értesítést követően nyilatkozik arról, hogy a fenti körülmények alapján kéri-e a megkeresés teljesítését.

(8) A megkeresések teljesítése során a megkeresett bűnüldöző szerv és a megkeresés teljesítésében résztvevő más szervek a megkeresésben megjelölt szabályok, illetve technikai eszközök alkalmazásával járnak el, feltéve, hogy az nem ellentétes a megkeresett bűnüldöző szerv államának belső jogával.

#### 4. cikk

##### *A megkeresés tartalma és az alkalmazandó nyelv*

(1) A jelen Megállapodás eltérő rendelkezése hiányában a megkeresés legalább az alábbiakat tartalmazza:

- a) a megkereső bűnüldöző szerv megnevezését;
- b) a megkeresés tárgyát;
- c) a megkeresés tárgyát képező cselekmény leírását és annak jogi minősítését;

d) a megkeresés teljesítésének határidejét, a sürgősségi teljesítés indokait;

e) ahol szükséges, az igazságügyi hatóságok engedélyét;

f) a megkeresés teljesítése során a megkereső bűnüldöző szerv tagjának részvételére irányuló kérelmet;

g) a megkeresés teljesítéséhez szükséges mértékben az érintett személy személyazonosító adatait, amennyiben azok ismertek.

(2) A bűnüldöző szervek a jelen Megállapodás végrehajtása során az angol nyelvet használják. A bűnüldöző szervek a kapcsolattartás során más nyelv használatában is megállapodhatnak.

#### 5. cikk

##### *A megkereséseket teljesítő szervek*

(1) Kizárólag a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szervei teljesítik azokat a megkereséseket, amelyek olyan adatok átadásával járnak, amelyeket a megkeresett bűnüldöző szervek az adóhatóságtól, az elektronikus hírközlési szolgáltatótól, az egészségügyi és a hozzá kapcsolódó adatot, valamint gazdasági titoknak minősülő adatot kezelő szervtől szereztek be az igazságügyi hatóságok engedélyével, bűncselekmények felderítéséhez.

(2) A megkereső bűnüldöző szervek az így átvett adatokat kizárólag bűncselekmények felderítéséhez használhatják fel.

(3) A jelen cikk alkalmazásában gazdasági titok alatt az alábbiakat kell érteni:

a) a magyar Szerződő Fél részéről:

a banktitoknak, értékpapírtitoknak, biztosítási titoknak, pénztártitoknak, valamint üzleti titoknak minősülő adatot;

b) a horvát Szerződő Fél részéről:

a banktitoknak, értékpapírtitoknak, biztosítási titoknak, pénztártitoknak, valamint üzleti titoknak minősülő adatot, valamint minden olyan adatot, amely a Horvát Köztársaság belső jogszabályai alapján gazdasági titoknak minősül.

### III. Fejezet

#### *AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS FORMÁI*

#### 6. cikk

##### *Információcsere*

A Szerződő Felek bűnüldöző szervei a bűnüldözés hatékonysága, valamint a közbiztonság elleni konkrét veszélyek elkerülése érdekében, megkeresés alapján, különösen az alábbi információkat adják át:

a) a szervezett bűnözésben résztvevők adatait, a bűncselekmények elkövetőinek a cselekmény elkövetésével összefüggő kapcsolataira vonatkozó adatait, a bűnöző szervezetek és csoportok felépítéséről szóló ismereteiket, a tipikus elkövetői és csoportmagatartásokra, az előkészített, megkísérelt, illetve befejezett bűncselekményre vonatkozó információkat, különösen az elkövetés idejére, helyére, módjára, a megtámadott objektumokra vonatkozó adatokat, a különleges körülményekre vonatkozó ismereteket, és a megtett intézkedéseket, amennyiben ez a bűnüldözéshez szükséges;

b) a nemzetközi bűnözés elkövetési módszereiről, új formáiról szóló tájékoztatást;

c) az előkészített vagy elkövetett terrorcselekményekre, az elkövetésben résztvevőkre, az elkövetés módjára és a használt eszközökre vonatkozó adatokat, valamint olyan terrorista csoportokra és azok tagjaira vonatkozó adatokat, akik/amelyek valamelyik Szerződő Fél államának területén, a másik Fél sérelmére bűncselekményt készítenek elő, követnek el vagy követtek el, továbbá, a terrorizmus elleni küzdelemhez és a közbiztonságot nagymértékben veszélyeztető bűncselekmények visszaszorításához szükséges információk és adatok;

d) kriminalisztikai és kriminológiai, egyéb bűnügyi vonatkozású kutatási eredményeiket, a nyomozások gyakorlatáról, munkamódszereinek és eszközeinek alkalmazásáról, azok továbbfejlesztése céljából;

e) ismereteket vagy mintákat azokról a tárgyakról, amelyekre a bűncselekményt elkövették, amelyek a bűncselekmény nyomait hordozzák, amelyeket bűncselekmény elkövetéséhez eszközül használtak, vagy arra szántak, vagy amelyek a bűncselekmény elkövetése útján jöttek létre;

f) a jelen Megállapodás tárgyát képező bűncselekményekkel kapcsolatos jogi szabályozást;

g) a bűncselekmény elkövetése során vagy azzal összefüggésben szerzett vagyona vagy annak hasznára vonatkozó adatokat.

#### 7. cikk

##### *A bűnüldöző szervek közötti közvetlen információcsere*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei között a bűnfelderítés hatékonysága, valamint a közbiztonság elleni konkrét veszélyek elkerülése érdekében, a megkeresések továbbítása és teljesítése akkor történhet közvetlenül, ha

a) az információt a határterületen illetékeséggel rendelkező bűnüldöző szervek kéri egymástól és a szolgáltatott információ kizárólag a határterülethez kapcsolódik, vagy

b) a központi kapcsolattartó szerveken keresztül történő információcsere olyan késedelemmel járna, amely

a bűnfelderítés érdekeit veszélyeztetné. A mindkét Szerződő Fél belső jogszabályai alapján legalább öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmények esetén azonban az információt a központi kapcsolattartó szerveken keresztül is kicserélik.

(2) Az információ különösen akkor tekinthető a határterülethez kapcsolódónak, ha az adat

a) a megkereséssel érintett olyan személyre vonatkozik, akinek lakóhelye, tartózkodási helye a határterületen van, vagy valószínűsíthető, hogy az érintett személy a megkeresés időszakában ott tartózkodik;

b) az érintett személynek a határterületen kifejtett tevékenységére vonatkozik;

c) olyan dologra vonatkozik, amelyről valószínűsíthető, hogy a határterületen található;

d) a jogi személynek a határterületen lévő székhelyére, illetve tevékenységére vonatkozik.

(3) A jelen cikk (1) és (2) bekezdése szerinti közvetlen információcsere különösen az alábbi területekre terjed ki:

a) a bűnüldöző szervek számára hozzáférhető nyilvántartásokban szereplő adatok szolgáltatása;

b) személyazonosság, tartózkodási hely és lakcím megállapítása, illetőleg igazolása;

c) vezetői engedélyek, hajózási és repülési engedélyek meglétének, hitelességének, érvényességének és korlátozásainak vizsgálata;

d) gépjárművek egyedi azonosító adatainak (rendszer- és alvázszer- és motorszám) átadása;

e) a közúti, vízi és légi járművek üzemeltetője, vezetője személyazonosságának megállapítása és felkutatása;

f) lőfegyvertartási-engedély meglétének, hitelességének, érvényességének és korlátozásainak vizsgálata;

g) elektronikus hírközlő végberendezés tulajdonosának, előfizetőjének és használójának megállapítása;

h) különleges szakértelemmel rendelkező személy felkutatása.

#### 8. cikk

##### *Intézkedések sürgős esetekben*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei – belső jogszabályaik szerint – megkeresésre, haladéktalanul, a nyomok és bizonyítékok biztosítása érdekében a saját államterületükön igazoltatást, nyilvános helyen fokozott ellenőrzést végezhetnek, a keresett személyt elfoghatják és előállíthatják, épületet, építményt, helyszínt, ruházatot, csomagot és járművet átvizsgálhatnak, ha a bűnüldözés érdekei sürgős intézkedést tesznek szükségessé.

(2) A jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott intézkedések végrehajtásáról a megkereső bűnüldöző szervet haladéktalanul tájékoztatni kell.



## 9. cikk

*Az információ átadása megkeresés nélkül*

A bűnüldöző szervek saját államuk belső jogszabályai-val összhangban, egyedi esetekben megkeresés nélkül is átadhatnak egymásnak információt, ha alapos okkal feltételezhető, hogy ezen információ a közrendet és közbiztonságot fenyegető közvetlen veszély elhárításához vagy bűncselekmények üldözéséhez szükségesek, valamint, ha az információ jogsegély kérelem előterjesztését eredményezheti.

## 10. cikk

*A közrend és a bűnügyi helyzet elemzése*

A bűnüldöző szervek rendszeresen adják egymásnak a bűnügyi helyzetükre, a közrend helyzetére vonatkozó ismereteiket, elemzéseiket. Szükség esetén közösen elemzik a közbiztonság, a bűnügyi helyzet és a bűnmegelőzés súlyponti kérdéseit, megvitatják és egyeztetik a szükséges teendőket.

## 11. cikk

*Személyek és tárgyak körözése*

A Szerződő Felek bűnüldöző szervei megkeresésre, belső jogszabályaiknak megfelelően segítséget nyújtanak egymásnak az ismeretlen helyen lévő személy vagy tárgy felkutatása, illetve ismeretlen személy vagy holttest személyazonosságának megállapítása érdekében.

## 12. cikk

*A határon átnyúló megfigyelés*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei a saját államuk területén végzett felderítő tevékenységük során – a másik Szerződő Fél központi kapcsolattartó szerve által előzetes megkeresés alapján adott hozzájárulás esetén – jogosultak a szervezett bűnözői csoportban résztvevő, vagy a megkereső bűnüldöző szerv államának belső jogszabályai alapján legalább egy évig terjedő szabadságvesztéssel büntendő szándékos bűncselekmény elkövetésével gyanúsítható személy, illetve az olyan személy megfigyelését a másik Szerződő Fél államának területén is folytatni, aki-ről alaposan feltételezhető, hogy megfigyelése a gyanúsított személy személyazonosságának, fellelhetőségének és bűnözői kapcsolatainak meghatározását eredményezi. A hozzájárulás feltételhez köthető.

(2) Amennyiben a határon átnyúló megfigyelést a Magyar Köztársaság Rendvédelmi Szervek Védelmi Szolgá-lata és a Horvát Köztársaság Belügyminisztériumának Belső Ellenőrzési Főosztálya hajtja végre, a megkereséseket közvetlenül küldik meg egymásnak.

(3) A megkeresett bűnüldöző szerv kérésére a határon átnyúló megfigyelés további folytatását haladéktalanul át kell adni a megkeresett bűnüldöző szervnek. A bűnüldöző szervek megkeresésre kölcsönösen segítséget nyújthatnak egymásnak a határon átnyúló megfigyeléshez.

(4) A határon átnyúló megfigyeléshez adott hozzájárulás a Szerződő Felek államának egész területére érvényes.

(5) Ha a késelem veszéllyel jár, vagy a bűnüldözés érdekeit veszélyezteti, a határon átnyúló megfigyelés a jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott előzetes hozzájárulás nélkül is folytatható. Ebben az esetben az államhatár átlépésekor a másik Szerződő Fél illetékes bűnüldöző szervét haladéktalanul értesíteni kell. A megkeresést utólag, haladéktalanul meg kell küldeni a másik Szerződő Fél központi kapcsolattartó szervének. A megkeresésben ismertetni kell az előzetes hozzájárulás nélküli határátlépés okait is.

(6) A jelen cikk (5) bekezdése szerinti határon átnyúló megfigyelést haladéktalanul abba kell hagyni, ha a megkeresett bűnüldöző szerv azt kéri, továbbá akkor, ha a határátlépést követő öt órán belül a határon átnyúló megfigyeléshez szükséges hozzájárulás nem áll rendelkezésre.

(7) A határon átnyúló megfigyelés kizárólag az alábbi feltételek szerint folytatható:

a) a bűnüldöző szerv megfigyelést végző tagjára a jelen cikk rendelkezései és azon Szerződő Fél belső joga vonatkozik, amelynek az állama területén eljár; továbbá köteles a megfigyelés helye szerint illetékes bűnüldöző szerv utasításai szerint eljárni;

b) a jelen cikk (5) bekezdésében meghatározott esetek kivételével, a bűnüldöző szerv megfigyelést végző tagjának rendelkeznie kell a határon átnyúló megfigyelés engedélyezését igazoló okirattal;

c) a bűnüldöző szerv megfigyelést végző tagjának bármikor igazolnia kell hivatalos minőségét;

d) a bűnüldöző szerv megfigyelést végző tagja magánlakásba vagy a nyilvánosság számára meg nem nyitott helyekre nem léphet be; a nyilvánosság számára nyitva álló munka-, üzemi-, és üzlethelyiségekbe ezek nyitvatartási idején belül beléphet;

e) a bűnüldöző szerv megfigyelést végző tagjának jelentést kell készítenie a másik Szerződő Fél központi kapcsolattartó szerve részére, és személyes megjelenése kérhető;

f) amennyiben a határon átnyúló megfigyelés végrehajtásához technikai eszközök is szükségesek, ezek abban az esetben alkalmazhatók, ha ezt a megkeresett bűnüldöző szerv belső jogszabályai lehetővé teszik; az alkalmazásra

kerülő technikai eszközöket a jelen cikk (1) bekezdése szerinti megkeresésben meg kell jelölni;

g) az igénybe vett járművek használata során a megkeresett bűnüldöző szerv belső jogszabályai alkalmazandók.

### 13. cikk

#### *Határon átnyúló üldözés (Forró nyomon üldözés)*

(1) A megkereső bűnüldöző szerv a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén előzetes jóváhagyás nélkül folytathatja azon személy határon átnyúló üldözését (a továbbiakban: üldözés), aki a megkereső bűnüldöző szerv államának területén mindkét Szerződő Fél belső jogszabályai alapján legalább egy évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekményt követett el vagy kísérelt meg, és

a) eközben tetten érték, vagy

b) őrizetből, előzetes letartóztatásból vagy szabadságelvonást megállapító ítélet végrehajtása előtt megszökött és a megkeresett bűnüldöző szerv értesítésével járó késedelem az elkövető elfogását jelentősen megnehezítené, illetve a bűnüldözési érdeket súlyosan veszélyeztetné, és ha valószínűsíthető, hogy a megkeresett bűnüldöző szerv az üldözést megfelelő időben nem tudja átvenni.

(2) A jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott esetben – amint az lehetséges, de legkésőbb az államhatár átlépésekor – a másik Szerződő Fél illetékes bűnüldöző szervét haladéktalanul értesíteni kell.

(3) A jelen cikk (2) bekezdésében említett illetékes bűnüldöző szervek a határátlépés helyétől függően:

a) a magyar Szerződő Fél részéről:

- a Baranya megyei Rendőr-főkapitányság,
- a Somogy megyei Rendőr-főkapitányság, vagy
- a Zala megyei Rendőr-főkapitányság;

b) a horvát Szerződő Fél részéről:

- a Muraköz megyei rendőri igazgatóság,
- a Kapronca-Krizsovác megyei rendőri igazgatóság,
- a Verőce-Drávamenti megyei rendőri igazgatóság,

vagy

- az Eszék-Baranya megyei rendőri igazgatóság.

(4) Az üldözést haladéktalanul meg kell szüntetni, ha a megkeresett bűnüldöző szerv azt kéri.

(5) Ha azt a megkereső bűnüldöző szerv üldözést végrehajtó tagja kéri, a megkeresett bűnüldöző szerv az üldözött személyt személyazonosságának megállapítása érdekében igazoltatja, vagy személyes szabadságában korlátozza.

(6) Ha a megkeresett bűnüldöző szerv az üldözés megszüntetését nem kéri, és ezt a bűnüldöző szerv megfelelő időben nem tudja átvenni, a megkereső bűnüldöző szerv üldözést végrehajtó tagja az üldözött személyt a helyszínen visszatarthatja. Ezen intézkedésről a másik Szerződő

Fél illetékes bűnüldöző szervét haladéktalanul értesíteni kell.

(7) Az üldözés a Szerződő Felek államának teljes területén, időbeli korlátozás nélkül, az alábbi feltételek szerint folytatható:

a) a bűnüldöző szerv üldözést végrehajtó tagja a jelen cikk rendelkezései, valamint azon Szerződő Fél belső joga szerint köteles eljárni, amely államának területén az üldözést végzi;

b) az üldözés kizárólag szárazföldi úton lehetséges;

c) a bűnüldöző szerv üldözést végrehajtó tagja magánlakásba vagy más, a nyilvánosság számára meg nem nyitott helyiségbe az üldözés során nem léphet be; a nyilvánosság számára nyitva álló munka-, üzemi-, és üzlethelyiségekbe ezek nyitvatartási idején belül beléphet;

d) a bűnüldöző szerv üldözést végrehajtó tagjának bár mikor igazolnia kell hivatalos minőségét;

e) az igénybe vett járművek használata során a megkeresett bűnüldöző szerv államának belső jogszabályai alkalmazandók;

f) a bűnüldöző szerv üldözést végrehajtó tagjának egyenruhája, vagy a járművön elhelyezett, annak felismeréséhez szükséges megkülönböztető jelzések révén egyértelműen felismerhetőnek kell lennie;

g) az elfogott személynél levő tárgyakat az illetékes bűnüldöző szervek megérkezéséig lehetőség szerint biztonságba kell helyezni;

h) a bűnüldöző szerv üldözést végrehajtó tagja az üldözés befejezését követően haladéktalanul köteles az üldözés eredményéről a másik Szerződő Fél illetékes bűnüldöző szervénél vagy központi kapcsolattartó szervénél jelentést tenni; ennek során a megkeresett bűnüldöző szerv kérésére, köteles személyesen jelen lenni az üldözés körülményeinek megfelelő tisztázásához szükséges ideig; ezt akkor is alkalmazni kell, ha az üldözött személy elfogására nem került sor.

(8) Az üldözés során elfogott személyt azon Szerződő Fél illetékes bűnüldöző szerve hallgatja ki, amely államának területén e személyt elfogták. Az elfogott személy személyes szabadsága az elfogás helye szerinti Szerződő Fél belső jogszabályai szerint korlátozható.

### 14. cikk

#### *Ellenőrzött szállítás*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei megkeresés alapján a jelen cikkben meghatározott feltételek szerint lehetővé teszik az ellenőrzött szállítást saját államuk területén.

(2) A jelen cikk (1) bekezdése szerinti megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:

a) a szállítmány tartalmára, a várható útvonalára és időtartamára, a szállítás módjára, a szállítóeszköz azonosítására vonatkozó adatokat;

b) a kísérés módját;

c) az alkalmazandó technikai eszközökre vonatkozó adatokat;

d) a kísérésben a megkereső bűnüldöző szerv részéről résztvevők számát, a fedett nyomozó részvételét;

e) az ellenőrzött szállításban résztvevőkkel történő kapcsolattartás módját;

f) a szállítmány átadásának, átvételének körülményeit;

g) az elfogás esetén alkalmazandó intézkedéseket;

h) a váratlan esemény esetén alkalmazandó intézkedéseket.

(3) Ha a késelem veszéllyel jár, vagy a bűnüldözés érdekeit veszélyezteti, az ellenőrzött szállításra irányuló megkeresést a bűnüldöző szervek közvetlenül is megküldhetik, illetve fogadhatják. A megkeresést utólag, haladéktalanul meg kell küldeni a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szerveinek. A megkereséshez az ellenőrzött szállítást alátámasztó dokumentumokat is mellékelni kell.

(4) A bűnüldöző szervek az ellenőrzött szállítás idejében, módjában, közreműködésük mértékében esetleg állapodnak meg. A megkeresett bűnüldöző szerv az ellenőrzött szállítást korlátozhatja vagy elutasíthatja, ha az nem vállalható mértékben veszélyezteti az ellenőrzött szállításban résztvevő személyeket vagy a közbiztonságot.

(5) Az ellenőrzött szállítást a megkeresett bűnüldöző szervek irányítják; az irányítást végző személyéről a megkereső bűnüldöző szervet tájékoztatni kell. Az ellenőrzött szállítást úgy kell végrehajtani, hogy a szállítmány bármikor feltartóztatható legyen. Az átvételt követően a megkereső bűnüldöző szervek a szállítmányt kísérhetik, hatósági jogosítványokat azonban nem gyakorolhatnak. Ennek során a megkereső bűnüldöző szervek a jelen cikkben meghatározottak, a megkeresett bűnüldöző szerv államának jogszabályai és a megkeresett bűnüldöző szerv irányítást végző tagjának utasításai szerint kötelesek eljárni.

(6) A jelen Megállapodásban foglalt feltételek fennállása esetén a bűnüldöző szervek biztosítják egy harmadik államból induló és egy további államba érkező ellenőrzött szállítás végrehajtását is. Ebben az esetben az érintett államok illetékes bűnüldöző szervei előzetes hozzájárulásáról a megkereső bűnüldöző szerv gondoskodik, amely erről tájékoztatja a megkeresett bűnüldöző szervet.

## 15. cikk

### *Fedett nyomozó alkalmazása*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei megkeresés alapján hozzájárulhatnak a másik Szerződő Fél fedett nyomozójának saját államuk területén történő alkalmazásához, amennyiben ez államaik területén elkövetett vagy

előkészületben lévő, mindkét Szerződő Fél belső jogszabályai szerint szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmény eredményes felderítése érdekében szükséges, feltéve, hogy a bűncselekmény felderítése a fedett nyomozó alkalmazása nélkül nem lehetséges vagy lényegesen nehezebb lenne.

(2) A megkeresés teljesítéséről minden egyes esetben a megkeresett bűnüldöző szerv a belső jogszabályai alapján határoz.

(3) A megkereső bűnüldöző szerv kérésére a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén a megkeresett bűnüldöző szerv fedett nyomozója is alkalmazható.

(4) A fedett nyomozó alkalmazásához adott hozzájárulás mindenkor a Szerződő Felek államainak egész területére érvényes.

(5) A fedett nyomozó alkalmazására irányuló megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:

a) a fedett nyomozó alkalmazásának időtartamát;

b) a fedett nyomozó alkalmazásának feltételeit;

c) a fedett nyomozó jogait és kötelezettségeit;

d) a fedett nyomozó lelepleződése esetén alkalmazandó intézkedést;

e) a fedett nyomozó büntetőjogi felelősségét meghatározó belső jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit;

f) a fedett nyomozó működési körében okozott károkért való felelősségét meghatározó belső jogszabályok vonatkozó rendelkezéseit.

(6) A fedett nyomozó alkalmazása mindig egyedi esetre korlátozódik és meghatározott ideig tarthat, a megkeresett bűnüldöző szerv államának belső jogszabályai alapján. A fedett nyomozó alkalmazását a Szerződő Felek bűnüldöző szervei egyeztetve készítik elő. A fedett nyomozó a bűnüldöző szervek eseti megállapodását és a 3. cikk (3) bekezdés szerinti engedély beszerzését követően kezdheti meg tevékenységét. A megállapodásnak tartalmaznia kell a jelen cikk (5) és a (11) bekezdéseiben foglaltakat.

(7) A fedett nyomozó irányítását a megkereső bűnüldöző szerv végzi, amennyiben a fedett nyomozó a megkereső bűnüldöző szerv megbízásából és megkeresése alapján végzi munkáját a másik Szerződő Fél államának területén. Indokolt esetben a Szerződő Felek bűnüldöző szervei ettől eltérően is megállapodhatnak.

(8) A megkeresett bűnüldöző szerv kérésére a fedett nyomozó alkalmazását haladéktalanul fel kell függeszteni.

(9) A megkeresett bűnüldöző szerv a fedett nyomozó tevékenységéhez személyi, szervezési és technikai támogatást nyújthat. A megkeresett bűnüldöző szerv minden szükséges intézkedést megtesz a másik Szerződő Fél fedett nyomozójának biztonsága érdekében.

(10) A fedett nyomozó alkalmazásának befejezését követően az alkalmazás eredményéről a megkeresett bűnüldöző szervet haladéktalanul, írásban tájékoztatni kell.

(11) A fedett nyomozó alkalmazására a megkeresett bűnüldöző szerv államának belső jogszabályai az irányadóak, feltéve, hogy azok nem ellentétesek a megkereső bűnüldöző szerv államának belső jogszabályaival.

### 16. cikk

#### *Együtműködés a Tanúvédelmi Programban*

(1) A Szerződő Felek illetékes szerveiken keresztül kérelmezhetik védett tanúknak, valamint rájuk tekintettel más személyeknek (a továbbiakban: védett személyek) az egyik Szerződő Fél államának területéről a másik Szerződő Fél államának területére történő átköltöztetését, és ezt követően védelemben részesítését. Ezen intézkedések a Szerződő Felek államainak területén folytatott büntetőeljárást nem akadályozhatják. A védett személy csak a megkeresett szerv államának a tanúvédelemre vonatkozó belső jogszabályaiban meghatározott védelmi formáiban részesíthető.

(2) A jelen cikk (1) bekezdésében szereplő megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:

- a) a titoktartási kötelezettségre vonatkozó igényt;
- b) a védett személynek a büntetőeljárásban betöltött szerepét;
- c) a fennálló fenyegetettségre, valamint annak súlyosságára vonatkozó információkat;
- d) a védett személynek a másik Szerződő Fél államának területére történő elhelyezésének okát;
- e) a védelem javasolt formáját, mértékét;
- f) a másik Szerződő Fél államának területén való elhelyezés szükséges időtartamát, és ennek meghosszabbításának lehetőségét.

(3) A megkeresés elfogadását követően a Szerződő Felek illetékes szervei írásban megállapodnak a védelem részleteiről és a kapcsolattartás módjáról.

(4) A védett személyek átszállításával, egészségügyi biztosításával, társadalombiztosításával kapcsolatos költségeket a megkereső szerv fedezi. A megkeresett szervet terhelik a védett személyek védelmét ellátó, a védelmi szolgálat munkatársai munkabérének költségei.

(5) Ha a védelem már nem biztosítható, arról az illetékes megkereső szervet haladéktalanul tájékoztatni kell.

(6) A védett személy köteles a megkeresett szerv államának belső jogszabályait betartani. Ha a védett személy megsérti a megkeresett szerv államának belső jogszabályait, vagy nem tartja be a számára megállapított magatartási szabályokat, erről az illetékes megkereső szervet haladéktalanul tájékoztatni kell. Ha a megkeresett szerv szükségesnek tartja a védett személy visszaköltöztetésének kezdeményezését, a megkereső szerv köteles azt teljesíteni.

### 17. cikk

#### *Közös bünfelderítő-csoport létrehozása*

(1) A Szerződő Felek központi bűnüldöző szervei belső jogszabályaik alapján, eseti megállapodással közös bünfelderítő-csoportot hozhatnak létre a legalább öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntetendő bűncselekmények sikeres felderítése érdekében, különösen, ha az Európai Unió több tagállamának területére kiterjedő bűncselekmény felderítése különösen bonyolult, vagy ha a Szerződő Felek bűnüldöző szervei felderítő munkájának összehangolására van szükség.

(2) A közös bünfelderítő-csoportra vonatkozó, a jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott megállapodásnak tartalmaznia kell:

- a) a bűncselekmény leírását, amelynek felderítésére a bünfelderítő-csoport létrejött;
- b) a működési területét, a működésének feltételeit, időtartamát és meghosszabbításának feltételeit;
- c) összetételét és vezetőjének meghatározását;
- d) kihelyezett tagjainak kötelezettségeit és jogosultságait;
- e) a kihelyezett tagok büntetőjogi, valamint a működési körében okozott károkért való felelősségük szabályairól szóló tájékoztatást;
- f) a szervezési intézkedéseket és a működés költségei viselésének szabályait.

(3) Ha a bünfelderítő-csoportba kihelyezett tagnak a közös bünfelderítő-csoport meghatározott eljárásában való részvételéhez a megkeresett bűnüldöző szerv államának belső joga szerint engedélyre van szüksége, a részvételre csak az engedély beszerzését követően kerülhet sor.

(4) A megkeresett bűnüldöző szerv lehetőségei szerint biztosítja a közös bünfelderítő-csoport működéséhez szükséges feltételeket.

(5) A megkereső bűnüldöző szerv közös bünfelderítő-csoportba kihelyezett tagja a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén önálló intézkedés végrehajtására nem jogosult.

(6) A megkereső bűnüldöző szerv közös bünfelderítő-csoportba kihelyezett tagja a birtokában lévő, nem minősített adatokat ugyanazon esetekben és ugyanolyan feltételekkel adhatja át a megkeresett bűnüldöző szerv közös bünfelderítő-csoportban résztvevő tagjainak, mint ahogy azokat a saját bűnüldöző szerveinek átadhatja.

(7) A közös bünfelderítő-csoport rendelkezésére bocsátott adatok kizárólag a következő célokra használhatók fel:

- a) azon bűncselekmény felderítésére, amelyre a közös bünfelderítő-csoport létrejött;
- b) az adatot átadó bűnüldöző szerv előzetes hozzájárulásával más bűncselekmény felderítésére;
- c) a közbiztonságot közvetlenül és súlyosan veszélyeztető bűncselekmény megelőzése céljából, és a b) pont sé-

relme nélkül, amennyiben ennek alapján büntetőeljárás indul.

(8) A megkereső bűnüldöző szerv közös bünfelderítő-csoportba kihelyezett tagja működése során saját államának bűnüldöző szervével együttműködő személyt vehet igénybe.

(9) A Szerződő Felek vállalják, hogy a jelen cikk (8) bekezdésében megjelölt együttműködő személyt, illetve az általa szolgáltatott adatot legalább olyan védelemben részesítik, mint amelyet államuk belső jogszabálya előír a bűnüldöző szervekkel együttműködő személyek, illetve az általuk szolgáltatott adatok védelme esetében.

### 18. cikk

#### *Titkos információgyűjtés*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei a bünfelderítés során megkeresésre és államuk belső jogszabályai alapján titkos információgyűjtést folytathatnak, amelynek eredményéről kölcsönösen tájékoztatják egymást.

(2) A megkeresésnek a jelen Megállapodás 4. cikke (1) bekezdésében meghatározott adatokon túl tartalmaznia kell:

- a) az eszköz vagy módszer megnevezését;
- b) a titkos információgyűjtés időtartamát;
- c) a rögzítendő és átadandó adatok körét;
- d) az adatok átadásának módját;
- e) a másik Szerződő Fél államának területén folytatott titkos információgyűjtéshez nyújtandó segítség módját;
- f) annak igazolását, hogy a titkos információgyűjtést a megkereső bűnüldöző szerv államában folyamatban lévő bűnügy felderítéséhez kapcsolódóan szabályszerűen engedélyezték.

(3) A megkeresett bűnüldöző szerv a megkeresés teljesítését államának belső jogszabályai alapján, továbbá, ha a megkeresés teljesítéséhez igazságügyi hatóság engedélyre szükséges, ennek beszerzését követően kezdi meg.

### 19. cikk

#### *Közös határmenti járőrszolgálat*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szervei az államhatár hatékonyabb védelme, a közrend védelme és a bűncselekmények elleni fellépés céljából a közös államhatártól számított tíz (10) kilométeres távolságig közös járőrszolgálatot teljesíthetnek a határmenti térségben.

(2) A közös járőrszolgálatban a másik Szerződő Fél bűnüldöző szervének tagjai is jogosultak a személyek személyazonosságát megállapítani, és őket – amennyiben ki akarják magukat vonni az ellenőrzés alól – feltartóztatni,

azon Szerződő Fél belső jogszabályai alapján, amely államának területén a közös járőrszolgálatot teljesítik.

(3) Egyéb intézkedésekre, valamint a kényszerítő eszközök alkalmazására – a jelen Megállapodás 24. cikke (3) bekezdésére figyelemmel – elsődlegesen azon Szerződő Fél bűnüldöző szervének tagjai jogosultak, amelynek államterületén a közös járőrszolgálatot teljesítik.

(4) A végrehajtásban érintett bűnüldöző szervek a közös határmenti járőrszolgálat teljesítéséről külön megállapodhatnak.

### 20. cikk

#### *Együttműködés a közös kapcsolattartási szolgálati helyeken*

(1) A Szerződő Felek a bűnüldöző szervek közötti információcsere és együttműködés megkönnyítése érdekében közös kapcsolattartási szolgálati helyeket létesíthetnek.

(2) A közös kapcsolattartási szolgálati helyeken a Szerződő Felek bűnüldöző szerveinek tagjai saját hatáskörükben, közös helyen teljesítik szolgálatukat. Ennek során közreműködnek a jelen Megállapodásban meghatározott közvetlen információcsereben, valamint támogatják a jelen Megállapodás szerinti együttműködés összehangolását.

(3) Az együttműködés kiterjedhet a Szerződő Felek között létrejött hatályos nemzetközi szerződések alapján a személyek átadásának és visszafogadásának előkészítésére és az abban való közreműködésre is.

(4) A közös kapcsolattartási szolgálati hely munkájában a bűnüldöző szervek tagjain kívül más illetékes szervek tagjai is részt vehetnek.

(5) A bűnüldöző szervek közös kapcsolattartási szolgálati helyeken szolgálatot teljesítő tagjai a jelen cikk (2) és (3) bekezdéseiben meghatározottakon túl nem jogosultak intézkedésre, és nemzeti hatóságaik irányítási és fegyelmi jogköre alá tartoznak.

(6) A Szerződő Felek a közös kapcsolattartási szolgálati helyek létesítésének helyét, feltételeit, az illetékes szerveket, az együttműködés módját és a költségviselés szabályait külön nemzetközi szerződésben szabályozzák.

(7) A Szerződő Felek megállapodhatnak abban, hogy a közös kapcsolattartási szolgálati hely munkájában harmadik állam bűnüldöző szervének tagja is részt vehet.

### 21. cikk

#### *Összekötő tisztviselő küldése*

(1) A bűnüldöző szervek a másik Szerződő Fél illetékes bűnüldöző szervének hozzájárulásával határozott időtar-

tamra összekötő tisztviselőt küldhetnek a másik Szerződő Fél bűnüldöző szerveihez.

(2) Az összekötő tisztviselő kiküldésének célja a Szerződő Felek közötti, a jelen Megállapodás alapján megvalósuló együttműködés meggyorsítása, valamint a folyamatos segítségnyújtás biztosítása:

a) a bűncselekmények megelőzését és visszaszorítását szolgáló információcserében;

b) a bűnügyi tárgyú megkeresések teljesítésében;

c) az államhatárok védelmével és a visszafogadási szerződések végrehajtásával kapcsolatos együttműködésben;

d) a közrendet fenyegető veszélyek elhárításával megbízott hatóságok feladatai ellátásához szükséges információk átadásával.

(3) Az összekötő tisztviselő a bűnüldöző szerveket támogató, tanácsadó szerepet tölt be, bűnmegelőzési és bűnüldözési intézkedések önálló elvégzésére nem jogosult.

(4) Az összekötő tisztviselő feladatait az őt küldő Szerződő Fél bűnüldöző szerve utasításai és az őt fogadó Szerződő Fél bűnüldöző szervével kötött megállapodásban foglaltak szerint látja el.

(5) A Szerződő Felek illetékes miniszterei megállapodhatnak abban, hogy az egyik Szerződő Fél harmadik államban tevékenykedő összekötő tisztviselője – a jelen Megállapodás végrehajtása érdekében – eljár a másik Szerződő Fél érdekeiben is ezen harmadik államban.

(6) Az összekötő tisztviselő működésének részletes felteteleiről a Szerződő Felek illetékes miniszterei megállapodnak.

#### 22. cikk

##### *Együttműködés a képzés, továbbképzés, valamint a bűnmegelőzés területén*

(1) A Szerződő Felek bűnüldöző szerveinek a képzés, továbbképzés területén folytatandó együttműködése az alábbiakra terjed ki:

a) oktatási tervek és tananyagok cseréje;

b) közös szemináriumok és előadások megtartása, valamint közös tanfolyamok megrendezése;

c) a másik Szerződő Fél képviselőinek megfigyelőként történő meghívása, gyakorlatok és különleges bevetési akciók bemutatása;

d) a másik Szerződő Fél képviselői részvételének biztosítása tanfolyamokon.

(2) A jelen Megállapodás végrehajtása során a bűnmegelőzési nemzeti kapcsolattartó központok (Európai Bűnmegelőzési Hálózat nemzeti kontaktpontja) együttműködnek a nemzeti szinten bevált bűnmegelőzési módszerek feltárása és egymás közötti cseréje terén, valamint a bűn-

megelőzési módszerek végrehajtásához szükséges szakértői szaktanácsadás megszervezésében.

(3) A Szerződő Felek képviselői, az oktatási képző intézmények vezetői szükség szerint munkatalálkozókat tartanak intézkedéseik összehangolása és végrehajtásuk elősegítése érdekében.

#### IV. Fejezet

##### *JOGVISZONYOK A MÁSIK SZERZŐDŐ FÉL ÁLLAMÁNAK TERÜLETÉN TÖRTÉNŐ ELJÁRÁS SORÁN*

#### 23. cikk

##### *A beutazás, a kiutazás és a tartózkodás szabályai*

(1) Ha a jelen Megállapodás másként nem rendelkezik, a Szerződő Felek bűnüldöző szerveinek tagjai a jelen Megállapodásból származó feladataik végrehajtása érdekében a másik Szerződő Fél államának területére beléphetnek érvényes, fényképpel ellátott szolgálati igazolvánnyal, és ott – külön engedély nélkül – a szolgálati feladat ellátásának idejéig tartózkodhatnak és kiutazhatnak.

(2) A jelen Megállapodás 15. cikkében meghatározott fedett nyomozó, külön engedély nélkül, fedőokirattal léphet a másik Szerződő Fél államának területére, és ott a szükséges fedőokiratokkal, a szolgálati feladat ellátása idejéig, de legfeljebb a jelen Megállapodás 15. cikke (6) bekezdésében meghatározott ideig tartózkodhat. A fedőiratok mintapéldányait a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szervei kölcsönösen megküldik egymásnak.

#### 24. cikk

##### *Az egyenruha viselésének, a kényszerítő eszközök és a szolgálati fegyverek használatának szabályai*

(1) A jelen Megállapodás eltérő rendelkezése hiányában, a megkereső bűnüldöző szerv tagja a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén jogosult:

a) egyenruhát viselni;

b) az általa bűncselekmény elkövetése során tetten ért vagy szökést megkísérlő elkövetőt elfogni és visszatartani, de haladéktalanul köteles őt a másik Szerződő Fél területileg illetékes bűnüldöző szervének átadni.

(2) A megkereső bűnüldöző szerv tagja a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén a jelen Megállapodásból származó feladatai teljesítése, továbbá a be- és kiutazás során magával viheti a szükséges szolgálati felszerelést, és viselheti szolgálati fegyverét. A szolgálati fegyvert azonban csak jogos védelmi helyzetben használhatja.

(3) A jelen Megállapodásból származó feladatai teljesítése során a megkeresett bűnüldöző szerv államának területén, ezen állam belső jogszabályaival és az arányosság követelményével összhangban, a másik Szerződő Fél bűnüldöző szervének tagja a következő kényszerítő eszközöket alkalmazhatja: testi kényszer, bilincs, vegyi vagy elektromos sokkoló eszköz, rendőrbot, illetve szolgálati kutya.

(4) A Szerződő Felek biztosítják, hogy a területükön eljáró, a másik Szerződő Fél bűnüldöző szervének tagja a jelen cikkben meghatározott kényszerítő eszközök alkalmazásának feltételeiről kioktatásban részesüljön.

#### 25. cikk

##### *Szolgálati viszonyok és a bűnüldöző szervek tagjainak védelme*

(1) A megkereső bűnüldöző szerv tagjának szolgálati jogviszonyára, egyéb munkaviszonyára és fegyelmi felelősségére saját államának jogszabályai vonatkoznak.

(2) A megkeresett Szerződő Fél államának területén szolgálatot teljesítő, a másik Szerződő Fél bűnüldöző szerve tagjának a jelen Megállapodásban foglalt feladatai végrehajtása során ugyanolyan védelmet és segítséget nyújt, mint a saját bűnüldöző szerve tagjának.

#### 26. cikk

##### *Büntetőjogi felelősség*

A bűnüldöző szervek tagjai, akik a jelen Megállapodás alapján a másik Szerződő Fél államának területén végzik tevékenységüket, az általuk vagy sérelmükre elkövetett bűncselekmények tekintetében azonos elbírálás alá esnek azon Szerződő Fél bűnüldöző szerveinek tagjaival, amely államának területén tevékenységüket végzik.

#### 27. cikk

##### *Kártérítési felelősség*

(1) Amikor az egyik Szerződő Fél bűnüldöző szervének tagja a jelen Megállapodás rendelkezéseinek megfelelően a másik Szerződő Fél államának területén teljesíti feladatát, az általa az eljárása során okozott károkért az őt küldő Szerződő Fél azon Szerződő Fél államának joga szerint felel, ahol a károkozás történt.

(2) Az a Szerződő Fél, amely államának területén az (1) bekezdésben említett kár bekövetkezett, a kárt ugyanolyan feltételek mellett téríti meg, mintha azt a saját bűnüldöző szervének tagja okozta volna.

(3) Az a Szerződő Fél, amely bűnüldöző szervének tagja a másik Szerződő Fél államának területén harmadik személynek kárt okozott, teljes mértékben megtéríti ez utóbbi Szerződő Félnek az általa a károsultnak vagy a károsult személy jogán a kártérítésre jogosult más személyeknek kifizetett kártérítés összegét.

(4) Az (1) bekezdésben szabályozott esetben – harmadik személyekkel szemben fennálló jogai gyakorlásának sérelme nélkül és a (3) bekezdésben foglalt rendelkezés kivételével – a Szerződő Felek kölcsönösen lemondanak az olyan károk megtérítésének igényéről, amelyeket a másik Szerződő Féltől szenvedtek el, kivéve, ha a kárt szándékosan vagy súlyos gondatlansággal okozták.

#### V. Fejezet

##### *ADATVÉDELLEM*

#### 28. cikk

##### *Az átadható személyes adatok köre*

A jelen Megállapodás végrehajtása során a Szerződő Felek illetékes szervei a következő személyes és különleges adatokat adhatják át egymásnak:

*a)* a bűncselekmények elkövetésében résztvevő személyek és ezen személyeknek a bűncselekmény elkövetésével összefüggő kapcsolataik személyes azonosító adatait: családi név, korábbi családi név, utónév, egyéb név (ál-, gúny-, ragadványnév), nem, születési idő és hely, lakóhely, jelenlegi vagy esetleges korábbi állampolgárság;

*b)* az *a)* pontban szereplő személyek személyazonosságát igazoló okmány, útlevél vagy más úti okmány adatait (száma, kiállításának időpontja, a kiállító hatóság megnevezése, a kiállítás helye, az érvényesség ideje, a területi érvényessége);

*c)* a bűncselekmény elkövetésében részt vevő személyek ujj- és tenyérnyomatára, DNS profiljára, illetve min-tájára, személyleírására, fényképére vonatkozó adatokat;

*d)* a jelen Megállapodás 7. cikkének (3) bekezdése szerinti információkban szereplő személyes és különleges adatokat;

*e)* valamint mindazon személyes adatokat, amelyeket az együttműködő szervek a jelen Megállapodás alapján gyűjtenek és adnak át egymásnak.

#### 29. cikk

##### *Az adatkezelés szabályai*

A jelen Megállapodásban meghatározott együttműködés keretében a Szerződő Felek bűnüldöző szervei – az Európa Tanács keretében létrejött, az egyének védelméről a személyes adatok gépi feldolgozása során, Strasbourg-

ban, 1981. január 28. napján kelt Egyezményben, valamint a személyes adatok gépi feldolgozása során, Strasbourgban, 1981. január 28. napján kelt Egyezménynek a felügyelő hatóságokról és a személyes adatok országhatárokat átlépő áramlásáról szóló, Strasbourgban, 2001. november 8-án kelt Kiegészítő Jegyzőkönyvében foglaltak figyelembevételével – az adatkezelésre vonatkozó alábbi rendelkezések szerint járnak el:

a) a megkeresésben meg kell jelölni az átadandó adatok körét, felhasználásuk célját és jogalapját;

b) az adatokat átvevő bűnüldöző szerv (a továbbiakban: átvevő Fél) csak a jelen Megállapodásban meghatározott célokra és az adatokat átadó bűnüldöző szerv (a továbbiakban: átadó Fél) által meghatározott feltételekkel kezelheti a személyes adatokat. Az átadó Fél kérésére az átvevő Fél tájékoztatást nyújt az átadott személyes adatok felhasználásáról;

c) az adatok átadása előtt az átadó Félnek, miután megállapította, hogy az adatok átadása szükséges a megjelölt célra és arányos azzal, valamint összhangban áll belső jogszabályaival, meg kell győződnie az átadandó adatok helyességéről;

d) az adatok átadásakor az átadó Félnek fel kell tüntetnie az adatok törlési és megsemmisítési határidejét a hatályos belső jogszabályainak megfelelően. Ha az átadó Fél az átvevő Féllel speciális megőrzési határidőt közöl, úgy az átvevő Fél köteles azt betartani;

e) a személyes adatok kizárólag a jelen Megállapodás 1. cikke szerinti, arra felhatalmazott bűnüldöző szervezeteknek adhatók át. Más szervezeteknek az adatok az átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával továbbíthatók a fenti c) pontban szereplő feltételek vizsgálata alapján;

f) a jelen Megállapodás alapján átadott és átvett adatokról az adatkezelő szervezeteknek nyilvántartást kell vezetniük, amely legalább a következőket tartalmazza: az adatszolgáltatás célját, jogalapját, tartalmát, a továbbított adatok fajtáját, az adatot továbbító egyedi azonosítóját, az adatátadással érintett személy nevét, az átadó és átvevő szervezet, az átadás időpontját és az adatok törlésének határidejét;

g) az on-line adatszolgáltatást automatikusan kell nyilvántartani;

h) a nyilvántartások legalább öt évig megőrizendők, az átadott különleges adatok átadására vonatkozó nyilvántartás az ezen adatokra vonatkozó belső jogszabályokban meghatározott ideig őrizendők meg;

i) a nyilvántartás adatai kizárólag az adatvédelemre vonatkozó szabályok betartásának ellenőrzésére használhatók fel.

### 30. cikk

#### *Az érintett személy tájékoztatása*

Az átvevő Félnek konzultálnia kell az átadó Féllel arról, hogy tájékoztathatja-e az érintett személyt a nyilvántartá-

sában szereplő személyes és különleges adatairól és felhasználásuk céljáról. Az átvevő Félnek az átadó Fél erre vonatkozó utasítása szerint kell eljárnia.

### 31. cikk

#### *Adatkezelés a másik Szerződő Fél államának területén folytatott eljárás során*

(1) A jelen Megállapodás végrehajtása keretében, a másik Szerződő Fél államának területén folytatott eljárás során megszerzett személyes adatok kezelésének ellenőrzése azon Szerződő Fél illetékes hatóságainak a feladata, amelynek részére ezen személyes adatokat megszerzték. Az adatkezelés ezen Szerződő Fél belső jogszabályai szerint történik. Ennek során be kell tartani a személyes adatok átadó hatóság által meghatározott adatkezelésre vonatkozó előírásokat.

(2) A bűnüldöző szervek azon tagjainak, akik a másik Szerződő Fél államának területén teljesítik feladatukat, nem biztosítható közvetlen hozzáférés az ezen Szerződő Fél gépi feldolgozása személyes adataihoz.

### 32. cikk

#### *Minősített adatok átadása*

A jelen Megállapodás végrehajtása érdekében a Szerződő Felek bűnüldöző szervei a minősített adatokat tartalmazó megkereséseket és az arra adott válaszokat, valamint az együttműködésük során keletkezett minősített adatokat tartalmazó információkat – a jelen Megállapodás 3. cikke (2) bekezdésében foglalt hatásköri szabályokra figyelemmel – közvetlenül küldik meg egymásnak, illetve cserélik ki.

### 33. cikk

#### *Minősített adatok védelme*

A Szerződő Felek bűnüldöző szervei a jelen Megállapodás végrehajtása során az átvett minősített adatok védelmére az alábbi rendelkezéseket alkalmazzák:

a) a minősített adatot átadó Fél államának belső jogszabályai szerint minősített adatokat ezen adatokat átvevő Félnek ugyanolyan védelemben kell részesítenie, mint amilyenben a jelen Megállapodás mellékletét képező megfeleltetési táblázat alapján a saját belső jogszabályai szerinti minősítési jelöléssel ellátott adatait részesíti. Ez a melléklet a jelen Megállapodás szerves részét képezi;

b) a minősített adatot átadó Félnek meg kell jelölnie az átadott minősített adat érvényességi idejét;



c) a minősített adatot átadó Fél haladéktalanul, írásban tájékoztatja a minősített adatot átvevő Felet az adatokkal kapcsolatos változásokról, illetve a minősített adatok jelölésének, érvényességi idejének módosításáról, a minősítés megszüntetéséről. A minősített adatot átvevő Fél a tájékoztatásnak megfelelően módosítja a minősítési jelölést, az érvényességi időt, illetve megszünteti a minősített adatként történő kezelést;

d) az átadott minősített adatokat csak olyan célra lehet felhasználni, amilyen célból azokat átadták, és azokat csak azon személyek számára szabad hozzáférhetővé tenni, akik a belső jogszabályok előírásai szerint erre jogosultak;

e) az átadott minősített adatokat a jelen Megállapodásban felsorolt szerveken kívüli szervezetek csak a minősített adatot átadó Fél előzetes, írásban adott hozzájárulása alapján lehet továbbadni;

f) az átadott minősített adatok védelmét szolgáló jogszabályoknak a minősített adatot átvevő Félnél történt bármilyen megsértéséről haladéktalanul tájékoztatni kell a minősített adatot átadó Felet. A tájékoztatásnak ki kell térnie a jogszabályok megsértésének körülményeire és ezek következményeire, valamint a következmények mérésére, és a vonatkozó jogszabályok jövőbeni megsértésének megelőzése érdekében hozott intézkedésekre;

g) a jelen Megállapodás értelmében átadott minősített adatok harmadik ország részére történő továbbadása csak a minősített adatot átadó Fél államának belső joga szerint illetékes hatóságának előzetes írásbeli hozzájárulása esetén megengedett;

h) a jelen Megállapodás 17. cikke alapján létrehozott közös büntfelderítő-csoport munkájához szükséges minősített adatoknak a másik Szerződő Fél büntfelderítő szervének kihelyezett tagja részére történő hozzáférhetővé tételét azon minősített adatok esetében, amelyeket a jelen Megállapodásban meghatározott együttműködésben részt vevő büntfelderítő szervek minősítettek, a közös büntfelderítő-csoportot létrehozó szerv vezetője engedélyezi. Az együttműködésben részt nem vevő szervek által minősített adatok átadásához be kell szerezni a minősítő hozzájárulását.

## VI. Fejezet

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 34. cikk

#### *Vegyes Bizottság*

(1) A Szerződő Felek a jelen Megállapodásban szabályozott együttműködés elősegítésére és értékelésére Vegyes Bizottságot hoznak létre. A Vegyes Bizottság összetételéről diplomáciai úton tájékoztatják egymást.

(2) A Vegyes Bizottság szükség szerinti gyakorisággal, a Magyar Köztársaságban és a Horvát Köztársaságban váltva tartja üléseit.

(3) A Vegyes Bizottság a jelen Megállapodás alkalmazásával összefüggő kérdések megoldására és az együttműködés megkönnyítésére a Szerződő Felek illetékes kormányzati szerveinek javaslatokat tehet.

#### 35. cikk

#### *A költségviselés szabályai*

A jelen Megállapodás végrehajtása során – a Szerződő Felek központi kapcsolattartó szerveinek eltérő megállapodása, vagy a jelen Megállapodásban foglalt eltérő rendelkezés hiányában – mindkét Szerződő Fél maga viseli a saját bűnüldöző szervei eljárása során felmerülő költségeket.

#### 36. cikk

#### *Más nemzetközi kötelezettségvállalásokhoz való viszony*

A jelen Megállapodás rendelkezései nem érintik a Szerződő Felek egyéb két- vagy többoldalú nemzetközi szerződéseiben szereplő kötelezettségvállalásait. A jelen Megállapodás nem befolyásolja azokat a kötelezettségeket, amelyek a Magyar Köztársaság európai uniós tagságából fakadnak. Következésképpen jelen Megállapodás rendelkezései sem együttesen, sem önmagukban nem idézhetők vagy értelmezhetők úgy, mint amelyek érvénytelenítik, módosítják vagy bármilyen más módon befolyásolják a Magyar Köztársaságnak különösen a Csatlakozási Szerződéssel vállalt, az Európai Közösséget létrehozó Szerződésből, az Európai Unióról szóló Szerződésből, valamint általában véve az Európai Unió elsődleges és másodlagos jogából származó kötelezettségeit.

#### 37. cikk

#### *A viták rendezése*

(1) A jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban esetleg felmerülő vitákat a Szerződő Felek a jelen Megállapodás 34. cikke alapján felállított Vegyes Bizottság keretében, tárgyalások útján rendezik.

(2) Amennyiben a vitatott kérdésben a Vegyes Bizottság nem tud dönteni, a vitát diplomáciai úton rendezik.

#### 38. cikk

#### *A Megállapodás hatálybalépése és egyéb rendelkezések*

(1) A Megállapodás – a 12., 13. és 19. cikkek kivételével – azon későbbi jegyzék kézhezvételének napjától szá-

mitott harmincadik napon lép hatályba, amelyben a Szerződő Felek diplomáciai úton értesítették egymást arról, hogy a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogszabályi követelményeknek eleget tettek.

(2) A jelen Megállapodás 12. és 13. cikke a Horvát Köztársaság teljes jogú schengeni taggá válásáról szóló, az Európai Unió Tanácsának határozatában meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A jelen Megállapodás 19. cikke a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásának napján lép hatályba.

(4) A jelen Megállapodás 1. cikk (1) bekezdése szerinti szervekről, valamint a jelen Megállapodás 12. cikkében, 14. cikkében, 16. cikkében, 17. cikkében és 33. cikkében foglaltak végrehajtására feljogosított szervekről a Szerződő Felek a jelen Megállapodás hatálybalépését követő harminc (30) napon belül diplomáciai úton tájékoztatják egymást. A jelen Megállapodás 19. cikkében foglaltak végrehajtására feljogosított szervekről a Szerződő Felek a 19. cikk hatálybalépését követő harminc (30) napon belül diplomáciai úton tájékoztatják egymást. A Szerződő Felek diplomáciai úton, haladéktalanul tájékoztatják egymást a bűnüldöző szerveik elnevezésében, azok hatáskörében és a határterületben bekövetkezett változásokról.

(5) A jelen Megállapodás hatálybalépésével egyidejűleg a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló, Zágrábban, 1992. december 9-én aláírt Megállapodás hatályát veszti.

(6) A jelen Megállapodás határozatlan időre szól, és azt bármelyik Szerződő Fél diplomáciai úton, írásban bármikor felmondhatja, mely így a felmondásról szóló jegyzék kézhezvételét követő 6. (hatodik) hónapot követő napon hatályát veszti.

(7) Mindkét Szerződő Fél a jelen Megállapodás alkalmazását részben vagy egészben átmenetileg felfüggesztheti, amennyiben az sérti vagy veszélyezteti államának szuverenitását, biztonságát, közrendjét. Az ilyen intézkedések meghozataláról vagy visszavonásáról a Szerződő Felek diplomáciai úton, írásban haladéktalanul tájékoztatják egymást. A jelen Megállapodás végrehajtásának felfüggesztése, illetve annak visszavonása az erről szóló értesítésben megjelölt időponttól lép hatályba.

(8) A jelen Megállapodás nyilvántartásba vételéről az Egyesült Nemzetek főtitkárságán, az Egyesült Nemzetek Alapokmányának 102. cikke szerint, a magyar Szerződő Fél gondoskodik. A magyar Szerződő Fél a nyilvántartásba vételről haladéktalanul tájékoztatja a horvát Szerződő Felet.

Készült Hévízen, 2008. október 3. napján, két eredeti példányban, magyar, horvát és angol nyelven, valamennyi

szöveg egyaránt hiteles. Az Megállapodás értelmezésével kapcsolatos vita esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

(Aláírások)

#### MELLÉKLET

*a Magyar Köztársaság Kormánya  
és a Horvát Köztársaság Kormánya között  
a határokat átlépő bűnözés elleni harcban történő  
együttműködésről szóló Megállapodáshoz*

A minősített adatok jelölése és azok megfeleltetése

A Szerződő Felek – a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között a határokat átlépő bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló Megállapodás 33. cikkének a) pontjában foglaltakra figyelemmel – a Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság belső jogszabályai alapján megállapítják, hogy a minősített adatok alábbi minősítési jelölései megfelelnek egymásnak:

a Magyar Köztársaságban	a Horvát Köztársaságban	angol nyelvű megfelelője
„Szigorúan titkos!”	Vrlo tajno	TOP SECRET
„Titkos!”	Tajno	SECRET
„Bizalmas!”	Povjerljivo	CONFIDENTIAL
„Korlátozott terjesztésű!”	Ograničeno	RESTRICTED

”

4. § (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2. és 3. §-a a Megállapodás 38. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás 12. és 13. cikkei a Megállapodás 38. cikk (2) bekezdésében meghatározott időpontban lépnek hatályba.

(4) A Megállapodás 19. cikke a Megállapodás 38. cikk (3) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(5) A Megállapodás, illetve e törvény 2. és 3. §-a hatálybalépésének naptári napját, valamint a (3)–(4) bekezdésekben meghatározott időpontokat a külügyminiszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatában állapítja meg.

(6) A Megállapodás hatálybalépésével egyidejűleg a Magyar Köztársaság Kormánya és a Horvát Köztársaság Kormánya között a terrorizmus, a kábítószer tiltott forgalma és a szervezett bűnözés elleni harcban történő együttműködésről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 135/1994. (X. 26.) Korm. rendelet hatályát veszti.

(7) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendészetért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## 2009. évi LXVII. törvény

### a nemzeti agrárkár-enyhítési rendszerről és a kárenyhítési hozzájárulásról szóló 2008. évi CI. törvény módosításáról\*

1. § A nemzeti agrárkár-enyhítési rendszerről és a kárenyhítési hozzájárulásról szóló 2008. évi CI. törvény (a továbbiakban: Tv.) 3. §-ának *a*) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

[3. § E törvény alkalmazásában:]

„*a*) *elemi kár*: a mezőgazdasági termelő használatában lévő termőföldön bekövetkezett jégeső-, aszály-, belvív- és fagykár;”

2. § A Tv. 9. § (1) bekezdésének *b*) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

[9. § (1) A kárenyhítő juttatásra a kárenyhítési hozzájárulás fizetésére kötelezett mezőgazdasági termelő abban az esetben jogosult, amennyiben]

„*b*) a használatában levő termőföldön bekövetkezett jégeső-, belvív- és fagykárt a külön jogszabályban meghatározottak szerint az agrárkár-megállapító szervhez a káresemény bekövetkezésétől számított tíz napon belül bejelentette, és”

3. § A Tv. 12. §-ának (2)–(3) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezések lépnek:

„(2) A kifizetési tervet a miniszter hagyja jóvá.

(3) Az agrárkár-enyhítési szerv a miniszter engedélye alapján intézkedik a kárenyhítő juttatás kifizetéséről.”

4. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő tizedik napon lép hatályba.

(2) A nemzeti agrárkár-enyhítési rendszerről és a kárenyhítési hozzájárulásról szóló 2008. évi CI. törvény e törvénnyel módosított rendelkezéseit a 2009. január 1-jét követően, de a törvény hatálybalépését megelőzően bekövetkezett jégeső által okozott káreseményre is alkalmazni kell, ha azt a mezőgazdasági termelő az elháríthatatlan külső ok (vis maior) esetén alkalmazandó szabályokról szóló jogszabály szerinti módon igazolja, és azt a törvény hatálybalépését követő tíz napon belül az agrárkár-megállapító szervhez bejelenti.

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

(3) Ez a törvény 2009. december 31-én hatályát veszti.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## 2009. évi LXVIII. törvény

### a vállalkozások közötti jogviták gyorsabb elbírálása érdekében a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény módosításáról\*

A vállalkozások közötti jogviták gyors és hatékony elintézése, a gazdasági élet szereplői egyszerűbb és hatékonyabb jogérvényesítésének elősegítése érdekében az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

1. § (1) A polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény (a továbbiakban: Pp.) 67. § (1) bekezdésének *i*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[A perben meghatalmazottként eljárhat:]

„*i*) a vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet alkalmazottja munkáltatójának gazdasági tevékenységével kapcsolatos pereiben, a jogi személy és egyéb gazdálkodó szervezet jogtanácsosa (jogi előadója) pedig azokban a perekben is, amelyekben külön jogszabály a képviselőre feljogosítja;”

(2) A Pp. 67. § (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A perben a vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet jogtanácsosát (jogi előadóját) az ügyvéd jogállása illeti meg.”

(3) A Pp. 69. § (5) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(5) A vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet jogtanácsosa (jogi előadója) meghatalmazásának igazolásáról külön jogszabály eltérően rendelkezhet.”

(4) A Pp. 94. §-át követően a következő alcímmel és 94/A. §-sal egészül ki:

„*Videókonferencia a polgári perben*

94/A. § Ha annak technikai feltételei adottak, a fél nyilatkozatának beszerzésére, tanú kihallgatására és szakértő meghallgatására is sor kerülhet videókonferencia útján. Videókonferenciát nem lehet alkalmazni, ha a bíróság idézése bármely okból személyes megjelenésre való kötelezést tartalmaz.”

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 15-i ülésnapján fogadta el.

2. § (1) A Pp. 121. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) Ha a felperes rendelkezik telefonszámmal, faxszámmal, illetve e-mail címmel, azt a keresetlevélben fel kell tüntetnie.”

(2) A Pp. 124. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A bíróság a keresetlevelet – hiánypótlási felhívás kiadását mellőzve – idézés kibocsátása nélkül elutasítja, ha a jogi képviselővel eljáró fél keresetlevele nem tartalmazza a 121. § (1) bekezdésében foglaltakat, illetve, ha a jogi képviselő nem csatolta a meghatalmazását, vagy elmulasztották az eljárási illeték megfizetésére vonatkozó kötelezettség teljesítését.”

3. § A Pp. 130. § (1) bekezdésének *i*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[*A bíróság a keresetlevelet idézés kibocsátása nélkül [125. § (1) bek.] elutasítja, ha megállapítható, hogy]*

„*i*) a jogi képviselő által benyújtott keresetlevél nem tartalmazza a 121. § (1) bekezdésében foglaltakat, illetve ha a jogi képviselő nem csatolta a meghatalmazását, vagy nem fizették meg az eljárási illetéket;”

4. § (1) A Pp. 141. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ha a bíróság a pert nem szünteti meg, az ügyet érdemben tárgyalja, s ha a tényállás már az első tárgyaláson kideríthető, nyomban érdemben határoz. A bíróság a jelen lévő felek meghallgatása alapján megállapítja azokat az adatokat is, amelyek a végrehajtási eljárásban az érdekelt azonosságának megállapításához szükségesek [természetes személy esetében születési hely, idő, anyja neve, lakóhely, munkahely, adóazonosító jel; a vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet esetében székhely, nyilvántartási szám, adószám, a bankszámla száma és a számlát vezető pénzügyi intézmény neve].”

(2) A Pp. 155/A. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az előzetes döntéshozatali eljárást kezdeményező végzés és az előzetes döntéshozatali eljárás kezdeményezésére irányuló kérelem elutasítása ellen nincs helye külön fellebbezésnek.”

(3) A Pp. 196. § (1) bekezdésének *d*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[*A magánokirat az ellenkező bebizonyításáig teljes bizonyítékul szolgál arra, hogy kiállítója az abban foglalt nyilatkozatot megtette, illetőleg elfogadta, vagy magára kötelezőnek ismerte el, feltéve, hogy az alábbi feltételek valamelyike fennáll:]*

„*d*) a vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet által üzleti körében kiállított okiratot szabályszerűen aláírták;”

(4) A Pp. 196. §-ának (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet által kiállított vagy őrzött okiratról készült felvétel [195. § (2) bek.], továbbá bármilyen adathordozó útján készített okirat – értve ezalatt az elektronikus okiratról készített papír alapú okiratot is – teljes bizonyító erővel bizonyítja, hogy tartalma megegyezik az eredeti okiratéval, feltéve, hogy a vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet, amely a felvételt készítette vagy az okiratot kiállította, illetve őrzi, a felvétel vagy az okirat azonosságát szabályszerűen igazolta. A vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet által kiállított vagy őrzött okiratról készült elektronikus okirat akkor bizonyítja teljes bizonyító erővel azt, hogy tartalma megegyezik az eredeti okiratéval, ha az okiratról elektronikus okiratot készítő azt minősített elektronikus aláírással és – ha jogszabály így rendelkezik – időbélyegzővel látta el, illetve külön jogszabály által meghatározott eljárás szerint készítette el. A vállalkozás (396. §) és a Ptk. 685. §-ának *c*) pontjában meghatározott egyéb gazdálkodó szervezet által kiállított vagy őrzött okiratról készült okirat bizonyító ereje – az okirat tartalmát illetően – az eredeti okiratéval, közokiratról készült okirat esetében pedig a teljes bizonyító erejű magánokiratéval azonos.”

5. § A Pp. 341. §-ának *f*) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[*A társadalombiztosítási határozat felülvizsgálata iránt indított perekre ennek a fejezetnek a rendelkezéseit a következő eltérésekkel kell alkalmazni:]*

„*f*) a bíróság a társadalombiztosítási határozatot – a méltányossági jogkörben hozott határozat kivételével – megváltoztathatja.”

6. § A Pp. a 386. §-t követően a következő ÖTÖDIK RÉSZ-szel, XXVI. fejezettel és 386/A–386/V. §-sal egészül ki, egyidejűleg a jelenlegi ÖTÖDIK RÉSZ számozása HATODIK RÉSZ-re, a XXVI. fejezet számozása XXVII. fejezetre, a HATODIK RÉSZ számozása HETEDIK RÉSZ-re, a XXVII. fejezet számozása XXVIII. fejezetre változik:

## „ÖTÖDIK RÉSZ

### VÁLLALKOZÁSOK EGYMÁS KÖZÖTTI PEREI

#### XXVI. FEJEZET

#### *A vállalkozások egymás közötti pereire vonatkozó rendelkezések hatálya*

386/A. § (1) A Pp. I–XIV. fejezetének szabályait a XXVI. fejezetben foglalt eltérésekkel kell alkalmazni a vállalkozások (396. §) egymás közötti, továbbá a vállalkozás és költségvetési szerv közötti, valamint a költségve-

tési szervek egymás közötti – a megyei bíróság elsőfokú hatáskörébe tartozó – vagyoni jogi pereiben.

(2) A pert az általános szabályok szerint kell elbírálni, ha abban vállalkozásnak vagy költségvetési szervnek nem minősülő fél is részt vesz.

(3) E fejezet alkalmazásában vállalkozás alatt a költségvetési szervet is érteni kell.

#### *A bírósági titkár és a bírósági ügyintéző*

386/B. § (1) A bírósági titkárra vonatkozó általános szabályokat (12/A. §) a következő eltérésekkel kell alkalmazni:

a) a bírósági titkár nem dönthet bizonyítási indítványról, és a peres eljárás menetrendjéről szóló végzést nem hozhatja meg,

b) a bírósági titkár eljárhat a másodfokú eljárásban is, nem hozhat meg azonban olyan határozatot, amely ellen jogorvoslatnak nincs helye.

(2) A bírósági ügyintéző külön jogszabályban meghatározott esetekben, önálló aláírási joggal, tárgyaláson kívül – a bíró irányítása és felügyelete mellett – eljárhat.

#### *Bírósági intézkedések a keresetlevél benyújtását megelőzően*

386/C. § (1) Az ideiglenes intézkedésekre vonatkozó általános szabályokat (156. §) a következő eltérésekkel kell alkalmazni:

a) a keresetlevél benyújtását megelőzően, a per előtti kötelező egyeztetés alatt – a 386/D. § (1)–(3) bekezdésében foglalt feltételek fennállása esetén – a kérelmező székhelye szerint illetékes megyei bíróság ideiglenes intézkedésként elrendelheti az okirati bizonyíték (vagy másolata) átadását;

b) az ideiglenes intézkedésre vonatkozó kérelem tárgyában a bíróság a 386/D. § (4) bekezdésében foglalt határidőn belül határoz;

c) a végzés meghozatala előtt a bíróság a felek nyilatkozatát telefonon, faxon vagy e-mailben (a továbbiakban együtt e fejezet alkalmazásában: rövid úton) beszerezheti;

d) a végzés elleni fellebbezésnek halasztó hatálya van;

e) a bíróság a kötelezett kérelmére az ideiglenes intézkedésről szóló végzést hatályon kívül helyezi, ha az annak jogerőre emelkedésétől számított 60 napon belül a kérelmező nem indítja meg a pert.

(2) A bíróság – külön törvényben foglaltak szerint – a keresetlevél benyújtását megelőzően is elrendelhet biztosítási intézkedést.

#### *Okirat kiadása*

386/D. § (1) A felek a jogvita egyezséggel történő mielőbbi rendezése céljából a pert megelőzően is kötelesek együttműködni. Ennek keretében a tényállás megállapítása szempontjából lényeges okiratokat – a másik fél felhívására – eredetiben vagy másolati formában kötelesek egymásnak átadni. Mentésül a fél a kötelezettség alól, ha az okirat tartalma nem függ össze a tényállással, vagy ha

az okirat kiadása a fél üzleti titokhoz fűződő jogát aránytalan mértékben korlátozná.

(2) Ha az (1) bekezdésben meghatározott együttműködésre nem kerül sor, akkor a másik félnél fellelhető okirati bizonyíték átadására való kötelezést a fél a pert megelőzően ideiglenes intézkedés iránti kérelemben, a per során írásbeli beadványában vagy a tárgyaláson kérheti a bíróságtól.

(3) A félnek bizonyítania kell, hogy az okirat (vagy másolata) beszerzését sikertelenül kísérelte meg, és az a pert megelőzően az egyezség megkötéséhez, illetve egyébként a tényállás megállapításához szükséges, ellenkező esetben a bíróság elutasítja a kérelmet.

(4) Az okirat (vagy másolata) átadására kötelezésről a bíróság az erre vonatkozó beadvány bírósághoz érkezésétől számított tizenöt napon belül, illetve tárgyaláson előterjesztett kérelem esetén a tárgyaláson határoz.

(5) Elektronikus úton benyújtott kérelem esetén a döntés meghozatalához a bíróság a felek nyilatkozatát rövid úton is beszerezheti.

(6) Az okirati bizonyíték (vagy másolata) átadását elrendelő, illetve az átadás indítványozását elutasító végzés ellen fellebbezésnek van helye. A fellebbezést tárgyaláson kívül, harminc napon belül kell elbírálni. A másodfokú határozat meghozatalához a bíróság a felek nyilatkozatát rövid úton is beszerezheti.

(7) Az okirat (vagy másolata) átadásának megtörténtét a kötelezést kérő félnek három napon belül kell bejelentenie a bíróságnak.

(8) A bíróság pénzbírsággal (120. §) sújthatja azt a felet (képviselőt), aki a (4) bekezdés alapján meghozott végzésben foglaltakat nem teljesíti, illetve aki az átadás tényét nem jelenti be.

#### *Per előtti kötelező egyeztetés*

386/E. § (1) A keresetlevél benyújtása előtt a feleknek meg kell kísérelniük a jogvita peren kívül történő elintézését. Ebből a célból a fél a vitás kérdésben képviselt jogi és ténybeli álláspontját az ügyben érintett valamennyi féllel részletesen közli bizonyítékainak előadásával, illetve a rendelkezésre álló okirati bizonyítékok bemutatásával. A felek a kézhezvételtől számított harminc napon belül valamennyi felvetett jogkérdésre, a teljes tényállásra kiterjedő, valamint az ellenbizonyítékok előadását is tartalmazó részletes választ adnak, a rendelkezésre álló okirati bizonyítékok bemutatásával.

(2) Ha az előzetes egyeztetés során bármelyik fél a másik fél által kért okiratokat nem adja át, az annak átadására kötelezés a 386/D. § alapján kérhető.

(3) Ha a felek jogvitájukat peren kívül nem rendezik, és a felperes keresetet indít, az elektronikusan benyújtandó keresetlevélhez – törvény eltérő rendelkezése hiányában – elektronikus formában mellékelnie kell

a) az (1) bekezdés alapján a felperes és az alperes által tett írásbeli nyilatkozatokat tartalmazó okiratokat (levelezés, jegyzőkönyv), vagy

b) azt az iratot, amellyel a felperes igazolja, hogy a jogvita peren kívüli elintézését megkísérelte.

(4) A (3) bekezdés a) pontjában meghatározott iratoknak tartalmazniuk kell:

a) a feleknek a jogvitára vonatkozó részletes ténybeli és jogi álláspontját a bizonyítékok megjelölésével;

b) azt, hogy az alperes a felperesi követelésre milyen indokok alapján hogyan nyilatkozott;

c) az előzetes levélváltás, illetve az előzetes tárgyalás (jegyzőkönyvkészítés) során felmerült véleményeltérés adatait;

d) az esetleges előzetes elszámolás eredményét;

e) az ügygel kapcsolatos korábbi bírósági vagy más hatósági határozat ügyszámát és tartalmának lényegét;

f) a felek és képviselőik rövid úton való elérhetőségeire vonatkozó adatokat.

(5) Ha a felperes bizonyítja, hogy a per előtti kötelező egyeztetés során a későbbi alperes nem működött együtt, és az első tárgyaláson bírósági meghagyás kibocsátására kerül sor, a bírósági meghagyással szembeni ellentmondás az arra vonatkozó megemelt mértékű illeték megfizetése ellenében terjeszhető elő.

(6) A bíróság az ügy összes körülményére figyelemmel pervesztességére tekintet nélkül kötelezi az alperesként részt vevő vállalkozást a perben felmerült összes költség vagy egyébként a felperes által viselendő költségek egy részének a viselésére, ha az alperes a jogvita peren kívüli rendezésében neki felróható módon nem működött együtt, vagy azt kifejezetten akadályozta.

(7) E § rendelkezéseit nem kell alkalmazni, ha a keresetindításra jogszabály hatvan napnál nem hosszabb határidőt állapít meg, továbbá a fizetési meghagyásos eljárásból perre alakult eljárásban.

*A peres felek és a bíróság, illetve a bíróságok közötti kommunikáció*

386/F. § (1) A keresetlevélnek az alperes részére történt kézbesítését követően a fél a perre vonatkozó nyilatkozatát, beadványát a bíróságnak és egyidejűleg – tájékoztatásul – az ellenérdekű félnek is köteles közvetlenül, elektronikus úton megküldeni.

(2) Ha a bíróság valamelyik felet nyilatkozattételre hívja fel, törvény vagy a bíróság eltérő rendelkezése hiányában a nyilatkozatot a felhívástól számított tizenöt napon belül kell megtenni. A határidőt a bíróság fontos okból egyszer meghosszabbíthatja; a határidő – meghosszabbítással együtt – harminc napnál hosszabb nem lehet.

(3) A nyilatkozatokat, beadványokat a felek minden esetben elektronikus tértivevényes küldeményvel kézbesítetik egymásnak, kivéve, ha a bíróság rövid úton szerzi be a fél nyilatkozatát.

(4) Az iratok papír alapú megküldésére és megőrzésére a 386/S. § (8)–(9) bekezdését kell alkalmazni.

(5) A bíróság a hivatalos iratait másik bíróság, közigazgatási szerv vagy más hatóság részére kizárólag elektronikus úton kézbesítheti, kivéve, ha a bíróság által kézbe-

síttetni rendelt okirat papír alapú bemutatása, megtekintése szükséges; erre különösen akkor kerülhet sor, ha az eredetileg papír alapú bizonyítékok nagy mennyisége miatt azok digitalizálása aránytalan nehézséggel járna, vagy ha a papír alapú okirat valódisága vitás.

*Beavatkozás a perbe, változás a felek személyében és a költségek előlegezése*

386/G. § (1) A beavatkozásra az általános szabályok (54–60. §) alkalmazandók azzal az eltéréssel, hogy a beavatkozást az elsőfokú tárgyalás első tárgyalási napján szóban vagy az attól számított harminc napos határidőn belül írásban kell bejelenteni.

(2) A bíróság a beavatkozás megengedése tárgyában a határozathozatal előtt a felek és a beavatkozó nyilatkozatát szükség esetén rövid úton szerzi be.

(3) A felek személyében történő változásra vonatkozó általános szabályokat (61–65. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a 62. § (1) bekezdése szerinti jogutód perbelépését, illetve perbevonását a perbeli jogutódlásra okot adó körülmény bekövetkezésétől számított harminc napos határidőn belül – a tárgyaláson szóban vagy egyébként írásban – kell bejelenteni.

(4) A költségek előlegezésére vonatkozó általános szabályokat (76. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a 76. § (1) bekezdés első mondatának második fordulata alkalmazásának nincs helye.

*Határidők és a mulasztás igazolása*

386/H. § (1) A mulasztás igazolására az általános szabályok (106–110. §) alkalmazandók azzal, hogy az igazolási kérelmet nyolc napon belül lehet előterjeszteni. Ezt a határidőt az elmulasztott határnaptól, illetve az elmulasztott határidő utolsó napjától kell számítani. Ha a mulasztás csak később jutott a félnek vagy képviselőjének tudomására, vagy az akadály csak később szűnt meg, az igazolási kérelem határideje a tudásszerzéssel, illetve az akadály megszűnésével veszi kezdetét. A mulasztástól számított két hónap eltelte után igazolási kérelmet nem lehet előterjeszteni.

(2) Az igazolási kérelemben elő kell adni a mulasztás okát és azokat a körülményeket, amelyek a mulasztás vétségét bizonyítják.

(3) Az igazolási kérelem elbírálásához a bíróság a felek nyilatkozatát szükség esetén rövid úton is beszerezheti.

*Pénzbírság, kényszerítő eszközök a tanúkkal és szakértőkkel szemben, a szakértők díjazása*

386/I. § (1) A bíróság a 8. § (3) és (4) bekezdésének megfelelő alkalmazásával a perben félként részt vevő vállalkozás mellett az annak képviselőjében eljáró vagy meghatalmazást adó törvényes képviselőjét is pénzbírsággal sújthatja.

(2) A pénzbírságra vonatkozó általános szabályokat (120. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a pénzbír-

ság legmagasabb összege ötmillió forint azzal, hogy nem haladhatja meg a pertárgy értékét.

(3) A tanúkkal és szakértőkkel szembeni kényszerítő eszközökre vonatkozó általános szabályokat (185. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy az okozott költségek megtérítésére kötelezésen túl a bíróság a tanút vagy a szakértőt pénzbírsággal sújtja, ha nem tesz eleget a törvény vagy a bíróság által előírt kötelezettségének.

(4) A szakértők díjazására vonatkozó általános szabályokat (187. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a bíróság

a) a szakértő díját – a szakértő által benyújtott díjjegyzék alapulvételével – a szakvélemény beérkezését, illetve a szakértő meghallgatása esetében a meghallgatását követően, de legkésőbb tizenöt napon belül végzéssel megállapítja, és

b) a jogerősen megállapított összeg letéttel fedezett részét a szakértő által benyújtott számla alapján nyolc napon belül kiutalja; az összeg előlegezésére a 186. § (2) bekezdését kell megfelelően alkalmazni.

#### *Jegyzőkönyv*

386/J. § (1) A jegyzőkönyvre vonatkozó általános szabályokat (115–118. §) az e §-ban írt eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) A tárgyaláson elektronikus okirati formában kell rögzíteni a jegyzőkönyvet.

(3) A tárgyalás elhalasztását vagy berekesztését megelőzően a jelenlévő felek kérhetik a jegyzőkönyv azonnali, papír alapon történő átadását. A bíróság a tárgyalást követően a jegyzőkönyvet egy munkanapon belül elektronikus formában is kézbesíti az általános szabályok szerint.

(4) Ha a bíróság az ítéletet a tárgyaláson kihirdeti, annak rendelkező részét jegyzőkönyvbe kell foglalni. A jegyzőkönyvet a (3) bekezdésben foglaltak szerint kell kézbesíteni. Ez az eljárási cselekmény nem jelenti az ítélet írásba foglalását.

(5) Ha a bíróság az ítéletet a kihirdetésekor nyomban írásba foglalja, azt a (3) bekezdésben foglaltak szerint kell kézbesíteni.

(6) Az írásba foglalt, jogerős ítélet rendelkező részét, illetve a pert befejező egyéb jogerős határozat rendelkező részét a Céglapja honlapján – külön törvényben meghatározott módon – teljes terjedelmében, változtatás nélkül közzé kell tenni, feltüntetve az eljáró bíróságot, az ügyszámot, valamint a peres felek nevét. A vállalkozás azonosítására alkalmas adatokat a közzétett határozatból nem kell törölni.

#### *A keresetlevél benyújtása és kellékei*

386/K. § (1) A keresetlevél benyújtására és kellékeire vonatkozó általános szabályokat (121–123. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a keresetlevelet az arra rendszerezett, külön jogszabályban meghatározott formanyomtatványon kell rögzíteni, és azt elektronikus formában kell benyújtani, továbbá ahhoz mellékelni kell a 386/E. §

(3) bekezdésében foglaltakat, valamint, ha a keresetlevél benyújtása előtt ideiglenes intézkedés vagy biztosítási intézkedés elrendelésére került sor, az erről szóló végzést.

(2) A fél nem kötelezhető olyan, általa megjelölt adat igazolására vonatkozó okirat csatolására, amely adatot a bíróság törvényben meghatározott, közhiteles nyilvánosságokból elektronikus úton lekérdezhet.

(3) Ha a (2) bekezdés szerinti adatok lekérdezésének szükségessége a tárgyalás alatt merül fel, a lekérdezést a bíróság – a (4) bekezdésben foglalt kivétellel – a tárgyalás során hajtja végre.

(4) Ha technikai hiba vagy üzemzavar akadályozza a hozzáférést, a lekérdezésre az akadály elhárulását követően haladéktalanul kerül sor.

(5) A bíróság az adatokat költségtérítés vagy más díj fizetése nélkül kérdezheti le.

#### *Intézkedések a keresetlevél alapján*

386/L. § (1) A keresetlevél megvizsgálására vonatkozó általános szabályokat (124. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy

a) az ott meghatározott intézkedéseket a bíróságnak nyomban, de legkésőbb a keresetlevélnek a bírósághoz érkezésétől számított tizenöt napon belül kell megtennie, továbbá

b) a bíróság a keresetlevelet – hiánypótlási felhívás kiadását mellőzve – idézés kibocsátása nélkül utasítja el akkor is, ha a felperes a keresetlevélhez nem mellékelte a 386/E. § (3) bekezdésében foglaltakat.

(2) Ha nincs helye az ügy áttételének (129. §), illetve a keresetlevél idézés kibocsátása nélküli elutasításának (130. §), a bíróság a keresetlevelet kézbesíti az alperes részére.

(3) Az alperes részére a bíróság a keresetlevelet azzal a felhívással küldi meg, hogy arra tizenöt napon belül – azt a felperesnek is közvetlenül megküldve – érdemben nyilatkozzon, terjessze elő ellenkérelmét, beszámítási kifogását vagy viszontkeresetét.

(4) A felperes az alperesi beadvány kézbesítésétől számított tizenöt napon belül saját ténybeli és jogi álláspontját közli a bírósággal és az alperessel.

(5) Ha az ügy különös bonyolultsága indokolja, az elsőfokú bíróság legkésőbb a (3) bekezdésben meghatározott alperesi nyilatkozatot követő tizenöt napon belül elrendelheti, hogy az ügyben három hivatásos bíróból álló tanács járjon el. Ha a bíróság az ügy tanács elé utalásáról rendelkezett, utóbb az ügyben egyesbíró nem járhat el.

#### *A tárgyalás előkészítése, az eljárási menetrend meghatározása*

386/M. § (1) A bíróság a 386/L. § (4) bekezdésében meghatározott felperesi nyilatkozatot követően tizenöt napon belül tárgyalás-előkészítő egyeztetést tart, kivéve, ha a jogvita egyszerű ténybeli megítélésű és annak érdemi elbírálására – a bíróság szerint – az első tárgyalási napon sor kerülhet.

(2) A tárgyalás-előkészítő egyeztetés során a felek előterjesztik bizonyítási és az eljárással összefüggő egyéb indítványukat; a bíróság ezt követően határoz az eljárás menetrendjéről az indítványokra is kiterjedően. A bíróság a felek nyilatkozatát a felek személyes jelenlétén alapuló vagy telekommunikációs, illetve informatikai eszközök révén biztosított egyidejű meghallgatásával szerzi be.

(3) A bíróság a (2) bekezdés szerinti menetrend meghatározása érdekében a felek nyilatkozatát kéri

- a) a fenntartott bizonyítási indítványokról;
- b) a tanúkihallgatás ütemezéséről (minden tanú vonatkozásában);
- c) erre irányuló indítvány esetén a szakértő kirendelésének és meghallgatásának ütemezéséről;
- d) helyszíni szemle esetén annak időpontjáról;
- e) az első tárgyalás és folytatólagos tárgyalás(ok) szükségessége esetén azok – lehetőség szerint egymást közvetlenül követő napokra tűzött – határnapjairól;
- f) minden egyéb olyan körülményről, amely előreláthatóan befolyásolja az első tárgyalás (és a folytatólagos tárgyalás) időpontjának kitűzését.

(4) A (2) bekezdés szerinti egyeztetés alapján a bíróság végzést hoz a peres eljárás menetrendjéről. A bíróság a végzést csak akkor módosíthatja, ha az abban foglaltak teljesítése előre nem látható akadály miatt nem lehetséges, vagy ha a menetrend módosítása nélkül az abban foglaltak a jogvita ésszerű időn belüli elbírálását veszélyeztetnék. Az új tárgyalási határnap(ok) megállapítása céljából a felekkel az (1)–(5) bekezdésben írtak megfelelő alkalmazásával újabb egyeztetést folytat le.

(5) Az általános szabályok (125. §) és az (1)–(3) bekezdésben írt különös szabályok figyelembevételével a bíróság úgy tűzi ki az első tárgyalást, hogy az a keresetlevélnek a bírósághoz érkezését követően legkésőbb három hónapon belül megtartható legyen. Ha az (1)–(2) bekezdés szerint lefolytatott menetrend-egyeztetés során – különösen szakértő kirendelése esetén – szükségesnek mutatkozik, az első tárgyalás három hónapnál későbbi időpontra is kitűzhető. A tárgyalás azonban ebben az esetben sem tűzhető ki a keresetlevélnek a bírósághoz érkezésétől számított negyedik hónapnál későbbi időpontra.

(6) Az (1)–(3) bekezdésben írt menetrend-egyeztetést követően a bíróság nyolc napon belül kézbesíteti az idéző végzést és a peres eljárás menetrendjét rögzítő végzést.

(7) Ha a per állása nem indokol újabb menetrend-egyeztetést, de folytatólagos tárgyalás kitűzése válik szükségesnek – és az ügy körülményei azt nem zárják ki –, a folytatólagos tárgyalást úgy kell kitűzni, hogy az az elhalasztott tárgyalás napját követő legkésőbb három hónapon belül, szükség esetén több, egymást követő tárgyalási napon megtartható legyen.

(8) A pernek más perrel történő egyesítéséről legkésőbb a peres eljárás menetrendjéről szóló végzés meghozataláig, ha pedig a tárgyalás-előkészítő egyeztetés tartására nem került sor, a per más perrel történő egyesítéséről az első tárgyalási napon határozhat a bíróság.

#### *A bizonyítási indítványok előterjesztése*

386/N. § (1) Ha a törvény eltérően nem rendelkezik, bizonyítási indítványt legkésőbb az első tárgyalási napon lehet előterjeszteni. Ha a fél a bizonyítási indítványát a tárgyalás-előkészítő egyeztetésen elmulasztotta előterjeszteni, pernyertességre tekintet nélkül viseli az ezzel összefüggésben felmerült költségeket, kivéve, ha bizonyítja, hogy a bizonyítási indítvány alapjául szolgáló tények a tárgyalás-előkészítő egyeztetésen még nem álltak rendelkezésre.

(2) Beszámítási kifogás előterjesztése esetén a beszámítani kívánt követelés bizonyítására vonatkozó indítványt a kifogás előterjesztésével egyidejűleg kell előterjeszteni. Ezt a rendelkezést az ellenbizonyításra is megfelelően alkalmazni kell.

(3) Az elsőfokú ítélet meghozatalát megelőző tárgyalás berekesztéséig a fél akkor is előterjesztheti bizonyítási indítványát, ha abban olyan tényre vagy bizonyítékra, illetve olyan jogerős bírói vagy más hatósági határozatra hivatkozik, amely önhibáján kívül az indítvány előterjesztésére egyébként nyitva álló határidő lejárta után jutott a tudomására, illetve amely jogerőre emelkedéséről önhibáján kívül e határidő lejárta után szerzett tudomást, és ezt a tény, bizonyíték, indítvány előterjesztésével egyidejűleg igazolja.

(4) Ha a felek valamelyike bizonyítási indítványait az (1)–(2) bekezdésben előírt határidőn belül nem teszi meg, a bíróság – a (3) bekezdésben foglalt kivétellel – a fél előterjesztésének bevárása nélkül határoz.

#### *A tárgyalás elmulasztásának következményei*

386/O. § (1) A tárgyalás elmulasztásának következményeiről szóló általános szabályokat (136–136/B. §) az e §-ban foglalt eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) A fizetési meghagyással szemben előterjesztett elmentmondás nem akadály a bírósági meghagyás kibocsátásának.

(3) A bíróság a folytatólagos tárgyalás elmulasztása esetén is a peres eljárás menetrendjéről szóló végzésben foglaltak szerint jár el. A bíróság a tárgyalást – az új határnap kitűzésével és a peres eljárás menetrendjéről szóló végzés módosításával egyidejűleg – csak a 386/M. § (4) bekezdésében meghatározott ok alapján halaszthatja el.

(4) A bíróság a 137. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott esetben a pert megszünteti.

#### *Keresetváltogatás*

386/P. § (1) Az általános szabályoktól (146. §) eltérően a felperes a keresetét – a (2)–(3) bekezdésben foglalt kivétellel – az alperes érdemi ellenkérelmének előadása után legkésőbb az első tárgyaláson változtathatja meg.

(2) A felperes legkésőbb az elsőfokú ítélet meghozatalát megelőző tárgyalás berekesztéséig megváltoztathatja keresetét, ha olyan tényre, bizonyítékra, illetve olyan jogerős bírói vagy más hatósági határozatra hivatkozik, amely önhibáján kívül az első tárgyalást követően jutott a tudomására, és ezt igazolja.



(3) Az (1)–(2) bekezdésben foglalt rendelkezés nem zárja ki, hogy a felperes

a) az eredetileg követelt dolog helyett, utóbb beállott változás folytán más dolgot vagy kártérítést követelhesen,

b) a keresetét leszállíthassa, illetve az eredetileg nem követelt járulékokra vagy a követeléseknek, illetőleg járulékoknak a per folyamán esedékessé vált részleteire is kiterjeszthesse,

c) megállapítás helyett teljesítést vagy teljesítés helyett megállapítást követelhesen (123. §).

(4) A bíróság érdemi tárgyalás nélkül elutasítja a (2)–(3) bekezdés szerinti keresetváltoztatást, egyben a felperest pénzbírsággal sújtja, ha nyilvánvaló, hogy a felperes azt azért terjesztette elő késedelmesen, hogy a per befejezését hátráltassa. E végzés ellen nincs helye külön fellebbezésnek.

#### *Beszámítási kifogás, viszontkereset*

386/Q. § (1) A viszontkereset és a beszámítási kifogás előterjesztésére vonatkozó általános szabályokat (147. §) a 386/L. § (3) bekezdésében és az e §-ban írt eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) Ha a felperes a keresetét az első tárgyaláson változtatja meg, az alperes is előterjesztheti beszámítási kifogását vagy viszontkeresetét az első tárgyaláson, de legkésőbb az első tárgyalást követő tizenöt napon belül. Ha a felperes a 386/P. § (2) bekezdése alapján változtatja meg a keresetét, az alperes a beszámítási kifogását vagy viszontkeresetét az elsőfokú ítélet meghozatalát megelőző tárgyalás berekesztéséig terjesztheti elő.

(3) A bíróság érdemi tárgyalás nélkül végzéssel elutasítja a (2) bekezdésben foglaltak szerint előterjesztett viszontkeresetet, egyben az alperest pénzbírsággal sújtja, ha nyilvánvaló, hogy az alperes azt azért terjesztette elő késedelmesen, hogy a per befejezését hátráltassa. E végzés ellen nincs helye külön fellebbezésnek.

#### *A tárgyalás elhalasztása*

386/R. § (1) A tárgyalás elhalasztására vonatkozó általános szabályokat (151. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a feleknek a kitűzött határnap előtt legkésőbb nyolc nappal előterjesztett halasztás iránti, indokolt, közös kérelmére a tárgyalást csak akkor halasztja el a bíróság, ha a felek vállalják, hogy a kérelem bejelentésétől számított harminc napon belül egyezségi kísérletet tesznek, és az egyezségről szóló okiratot vagy az egyezségi kísérlet során felvett jegyzőkönyvet a bírósághoz benyújtják. E határidő elmulasztása miatt nincs helye igazolásnak.

(2) A bíróság a feleket pénzbírsággal sújtja, ha az egyezségről szóló okiratot vagy az egyezségi kísérlet során felvett jegyzőkönyvet az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül a bírósághoz nem nyújtják be.

(3) Ha a felek nem kötnek egyezséget, a bíróság új tárgyalási határnapot tűz ki a 386/M. §-ban foglaltak szerint.

#### *Szakértők és okiratok*

386/S. § (1) A szakértőkre vonatkozó általános szabályokat (177–183/A. §) az e §-ban foglalt eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) A bíróság a szakértőt – az elektronikus kézbesítést vállaló szakértők közül – az első tárgyalást megelőzően rendeli ki, ha az ehhez szükséges tények és adatok rendelkezésre állnak.

(3) A szakértő a szakvéleményét a bíróságnak és a feleknek közvetlenül, elektronikusan küldi meg.

(4) A szakvéleményre vonatkozóan a felek a szakvélemény kézhezvételétől számított tizenöt napon belül tehetnek észrevételt, melyet a bíróságnak és a szakértőnek elektronikusan el kell küldeniük.

(5) A bíróság a feleknek a szakvéleményre vonatkozó észrevételeinek kézhezvételétől számított tizenöt napon belül

a) a felek észrevételei alapján a szakvélemény homályosságának, hiányosságának, önmagával vagy a szakvélemény előterjesztését megelőzően a szakértő tudomására hozott, bizonyított tényekkel való ellentmondásának kiküszöbölésére irányuló kérdések megválaszolására;

b) a felek indítványai alapján – ha az eredeti kirendelésben nem szereplő kérdések megválaszolását tartja szükségesnek – kiegészítő szakvélemény adására hívja fel a szakértőt.

(6) A szakértő a bíróság (5) bekezdésben meghatározott felhívásának tizenöt napon belül eleget tesz, válaszát vagy a kiegészítő szakvéleményt a bíróságnak és a feleknek közvetlenül, elektronikusan küldi meg.

(7) Az okiratokra vonatkozó általános szabályokat (190–199. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy ha a fél tényállításait okirattal kívánja bizonyítani, törvény eltérő rendelkezése hiányában az okirati bizonyíték elektronikus másolatát kell benyújtania a bírósághoz.

(8) Az okirati bizonyíték papír alapon történő benyújtásakor e tény és az azt megalapozó okot – a digitalizálás aránytalan nehézségére való hivatkozás esetén az azt igazoló körülményeket – az elektronikusan benyújtott keresetlevélben vagy más beadványban meg kell jelölni.

(9) Az elektronikus okiratok eredeti, papír alapú változatát a felek megőrzik.

#### *Előzetes végrehajthatóság*

386/T. § (1) A bíróság – kérelemre – fellebbezésre tekintet nélkül végrehajthatónak nyilvánítja a pénzüsszeg megfizetésére kötelező ítéletet (vagy az ítéletnek a pénzüsszeg megfizetésére kötelező részét), ha az a pernyertes fél jogainak, törvényes érdekeinek védelméhez feltétlenül szükséges.

(2) A bíróság az előzetes végrehajthatóság kimondását kérelemre mellőzheti, ha az a pervesztes félre aránytalanul súlyosabb terhet jelent, mint az előzetes végrehajthatóság mellőzése a pernyertes félre. A pervesztes félnek az erre irányuló kérelmét a tárgyalás berekesztése előtt kell előterjesztetnie.

jeszteni. A bíróság az ítéletet a körülményekhez képest részben is végrehajthatóvá nyilváníthatja.

#### Fellebbezés

386/U. § (1) A fellebbezésre vonatkozó általános szabályokat (233–259. §) a (2)–(7) bekezdésekben foglalt eltérésekkel kell alkalmazni.

(2) A másodfokú bíróság az ügy érdemében tárgyaláson kívül határoz, a felek bármelyikének kérelmére azonban tárgyalást tart. Ha tárgyalás tartására nem kerül sor, a másodfokú bíróság az ügy érdemében hatvan napon belül határoz.

(3) Tárgyalás tartását a fellebbező fél a fellebbezésében, illetve az ellenfél csatlakozó fellebbezésének kézhezvételétől számított nyolc napon belül, a fellebbező fél ellenfele pedig a fellebbezés kézhezvételétől számított nyolc napon belül kérheti.

(4) Ha a felek bármelyikének kérelme alapján tárgyalási határnapot kell kitűzni, azt a tanács elnöke az arra vonatkozó kérelem bírósághoz érkezésétől számított tizenöt napon belül tűzi ki, és arra a feleket, valamint a beavatkozókat, továbbá azokat, akik a határozat ellen fellebbezéssel éltek, megidézi. Az idézéshez csatolni kell a fellebbezés másolatának egy-egy példányát. Ha az elsőfokú eljárásban az ügyész részt vett, a tárgyalásról az illetékes ügyészt is értesíteni kell.

(5) Ha az ügy körülményei ezt nem zárják ki, a tárgyalást úgy kell kitűzni, hogy a tárgyalás az iratoknak a másodfokú bírósághoz való beérkezését követő két hónapon belül megtartható legyen. A tárgyalást úgy kell kitűzni, hogy a fellebbezésnek az ellenfél részére való kézbesítése a tárgyalás napját legkésőbb tizenöt nappal megelőzze. A tárgyalási időköz nem rövidíthető le.

(6) A másodfokú eljárásban új tények állításának, illetve új bizonyítékok előterjesztésének nincs helye. E tilalom nem érvényesül, ha a tények előadására, illetve bizonyítékok előterjesztésére az elsőfokú eljárásban a bíróság eljárási szabálysértése vagy téves jogalkalmazása miatt nem kerülhetett sor.

(7) A másodfokú eljárásban a 247. § a)–c) pontja alkalmazásának – ha az bizonyítási eljárás lefolytatását tenné szükségessé – csak akkor van helye, ha a keresetváltoztatásra okot adó körülmények az elsőfokú ítélet meghozatalát megelőző tárgyalás berekesztését követően álltak be. E tilalom nem érvényesül, ha a (6) bekezdés alapján a bizonyítási eljárás lefolytatásának egyébként is van helye.

#### Felülvizsgálat

386/V. § A felülvizsgálatra vonatkozó általános szabályokat (270–275. §) azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy a felülvizsgálati kérelem tárgyában a Legfelsőbb Bíróság a kérelemnek a hozzá történő beérkezésétől számított kilencven napon belül dönt.”

7. § (1) A Pp. 390. §-ának (2) és (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„(2) A bíróság a folytatólagos tárgyalás elmulasztása esetén a tárgyalást – az új határnap egyidejű kitűzésével – csak kivételesen indokolt esetben halaszthatja el, ennek hiányában a tárgyalást berekeszti és a határozatot a rendelkezésre álló adatok alapján hozza meg.

(3) A bíróság a 137. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott esetben a pert megszünteti.”

(2) A Pp. 395. §-ának (4) bekezdése a következő k) ponttal egészül ki:

[*Felhatalmazást kap az igazságügyért felelős miniszter, hogy]*

„k) a polgári perben alkalmazható videókonferencia technikai szabályait – az informatikáért felelős miniszterrel egyetértésben – rendeletben szabályozza.”

(3) A Pp. 396. §-ának helyébe a következő rendelkezés lép:

„396. § E törvény alkalmazásában vállalkozás az olyan – a cégnyilvántartásban nyilvántartott – jogi személy vagy jogi személyiség nélküli jogalany, amely elsődlegesen üzletszerű gazdasági tevékenység folytatása céljából jött létre.”

8. § (1) A vállalkozások egymás közötti pereivel összefüggésben a jogerős ítélet rendelkező részét, illetve a pert befejező egyéb jogerős határozat rendelkező részét, feltüntetve az eljáró bíróságot, az ügyszámot, valamint a peres felek nevét, a Céglőny honlapján elektronikus formában, bárki számára, személyazonosítás nélkül, korlátozástól mentesen, díjmentesen, keresőprogram-szolgáltatás biztosításával hozzáférhetővé kell tenni.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott cél érdekében a bíróság a polgári perrendtartásban megjelölt adatokat a végzés vagy egyéb határozat meghozatalával egyidejűleg a Céglőny honlapján elektronikus úton közzéteszi. A Céglőny honlapján történő közzétételre a Céglőny honlapján napi feltöltéssel kerül sor.

9. § (1) Az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény (a továbbiakban: Itv.) 42. § (1) bekezdésének b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[*A 39–41. §-ban meghatározott illetékalap után – ha e törvény másként nem rendelkezik – az illeték mértéke:]*

„b) bírósági meghagyás elleni ellentmondás esetén  
ba) 3%, de legalább 5000 forint, legfeljebb 450 000 forint;

bb) vállalkozások egymás közötti pereire vonatkozó, a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 386/E. § (5) bekezdésében szabályozott esetben 5%, de legalább 50 000 forint, legfeljebb 1 000 000 forint;”

(2) Az Itv. 58. §-a a következő (10) bekezdéssel egészül ki:

„(10) Az eljárási illeték az egyébként fizetendő illeték 50%-a, ha a polgári pert – akár közjegyző, akár bíróság előtt lefolytatott – előzetes bizonyítási eljárás előzte meg.”

**10. §** A bírósági végrehajtásról szóló 1994. évi LIII. törvény a 187. §-át követően a következő 187/A. §-sal egészül ki:

„187/A. § (1) Biztosítási intézkedés elrendelhető a keresetlevél benyújtását megelőzően, a Pp. XXVI. fejezete szerinti vállalkozások egymás közötti pereiben, a per előtti kötelező egyeztetés alatt is, ha az

- a) közvetlenül fenyegető kár elhárítása,
- b) a jogvitára okot adó állapot változatlan fenntartása, vagy
- c) a kérelmező különös méltánylást érdemlő jogvédelme érdekében szükséges,

és az intézkedéssel okozott hátrány nem haladja meg az intézkedéssel elérhető előnyöket.

(2) A biztosítási intézkedés iránti kérelemről nemperes eljárásban a kérelmező székhelye szerint illetékes megyei bíróság határoz. A kérelmet megalapozó tényeket valószínűsíteni kell. A végzés meghozatala előtt a bíróság szükség esetén a felek nyilatkozatát telefonon, faxon vagy e-mailben is beszerezheti.

(3) A keresetlevél benyújtását követően a perbíróság kérelemre – ha a felperes a keresetét a biztosítási intézkedés iránti kérelemben megjelölthöz képest leszállítja, hivatalból – a biztosítási intézkedést elrendelő végzést maga is megváltoztathatja.

(4) A bíróság a kötelezett kérelmére a biztosítási intézkedést elrendelő végzést hatályon kívül helyezi, ha az annak jogerőre emelkedésétől számított 60 napon belül a kérelmező nem indítja meg a pert.”

**11. §** Az elektronikus információszabadságról szóló 2005. évi XC. törvény a 20. §-át követően a következő 20/A. §-sal egészül ki:

„20/A. § Az e törvényben megjelölt bírósági határozatoknak a gyűjteményben történő közzétételén túl – külön törvényben meghatározottak szerint – a bíróság közzéteszi a Pp. XXVI. fejezete szerinti vállalkozások egymás közötti pereiben meghozott jogerős ítélet rendelkező részét, illetve a pert befejező egyéb jogerős határozat rendelkező részét.”

**12. §** (1) Ez a törvény – a (2)–(3) bekezdésben foglalt kivételekkel – 2010. január 1. napján lép hatályba.

(2) A törvény 1. §-a, 2. §-ának (2) bekezdése, a 3. §-a, 4. §-ának (1) és (3)–(4) bekezdése, a 6. §-a, a 7. §-ának (2) bekezdése, a 8. §-a, a 9. §-ának (1) bekezdése, a 10–11. §-a, 13. §-a, valamint a 14. § (1) bekezdése 2011. január 1. napján lép hatályba.

(3) A törvény rendelkezéseit a hatálybalépésüket követően indult ügyekben kell alkalmazni.

**13. §** A Pp.

a) 36. § (2) bekezdésében, 73/C. § (2) bekezdés c) pontjában, 80. § (6) bekezdésében a „gazdálkodó szervezet” szövegrész helyébe a „vállalkozás” szöveg,

b) 121/A. § (1) bekezdésében és 149. § (3) bekezdésében a „gazdálkodó szervezetek” szövegrész helyébe a „vállalkozások” szöveg lép.

**14. §** (1) A Pp. 80. § (6) bekezdése és a 121/A. §-a hatályát veszti.

(2) A Pp. 249/A. §-a és a 340. § (3) bekezdése hatályát veszti.

(3) A törvény 1–7. §-a, a 9–11. §-a és a 13–14. §-a 2011. január 2. napján hatályát veszti.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## 2009. évi LXIX. törvény

### a Magyar Köztársaság 2009. évi költségvetéséről szóló 2008. évi CII. törvény módosításáról\*

**1. §** A Magyar Köztársaság 2009. évi költségvetéséről szóló 2008. évi CII. törvény (továbbiakban: költségvetési törvény) 5. számú melléklet 12. Önkormányzatok és jogi személyiségű társulásai európai uniós fejlesztési pályázatai saját forrás kiegészítésének támogatása jogcím 3. bekezdés a) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

(A 2 pont szerinti célokhöz EU Önerő Alap támogatást kizárólag az alábbi helyi önkormányzatok, illetve jogi személyiségű társulásai igényelhetnek:)

„a) a külön jogszabály szerinti társadalmi, gazdasági és infrastrukturális szempontból elmaradott, vagy az országos átlagot jelentősen meghaladó munkanélküliséggel sújtott települések;”

**2. §** A költségvetési törvény 5. számú melléklet 12. Önkormányzatok és jogi személyiségű társulásai európai uniós fejlesztési pályázatai saját forrás kiegészítésének támogatása jogcím 3. bekezdés e) pontja az alábbiak szerint módosul és új f) ponttal egészül ki:

(A 2 pont szerinti célokhöz EU Önerő Alap támogatást kizárólag az alábbi helyi önkormányzatok, illetve jogi személyiségű társulásai igényelhetnek:)

„e) a helyi önkormányzatok társulásairól és együttműködéséről szóló 1997. évi CXXXV. törvény (a továbbiakban: Ttv.) 16. §-a szerinti jogi személyiségű társulások, amelyek támogatást kizárólag az a), b) vagy c) pont szerinti feltételeknek megfelelő tagjaik által biztosítani szükséges saját forrás alapján igényelhetnek;

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

f) Pécs Megyei Jogú Város Önkormányzata, és azon önkormányzat, amely a „Pécs – Európa Kulturális Fővárosa” kiemelt projekt részprojektjeihez saját forrást biztosít.”

3. § E törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## 2009. évi LXX. törvény

az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény  
módosításáról\*

1. § Az állami vagyonról szóló 2007. évi CVI. törvény melléklete helyébe e törvény *melléklete* lép.

2. § Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

*Melléklet*  
a 2009. évi LXX. törvényhez

„Melléklet  
a 2007. évi CVI. törvényhez

A tartós állami tulajdonú társasági részesedésekkel működő társaságok – az állami tulajdoni arányának megjelölésével – a következők:

Társaság neve	Tartós állami részesedés legalacsonyabb mértéke
Magyar Villamos Művek Zrt.	75% + 1 szavazat
Bakonyerdő Erdészeti és Faipari Zrt.	100%
DALERD Délalföldi Erdészeti Zrt.	100%
ÉSZAKERDŐ Erdőgazdasági Zrt.	100%
Gemenci Erdő- és Vadgazdaság Zrt.	100%
GYULAJ Erdészeti és Vadászati Zrt.	100%
Ipoly Erdő Zrt.	100%
Kisalföldi Erdőgazdasági Zrt.	100%
KEFAG Kiskunsági Erdészeti és Faipari Zrt.	100%
EGEREDŐ Erdészeti Zrt.	100%
Mecseki Erdészeti Zrt.	100%

Társaság neve	Tartós állami részesedés legalacsonyabb mértéke
NEFAG Nagykunsági Erdészeti és Faipari Zrt.	100%
NYÍRERDŐ Nyírségi Erdészeti Zrt.	100%
Pilisi Parkerdő Zrt.	100%
SEFAG Erdészeti és Faipari Zrt.	100%
Szombathelyi Erdészeti Zrt.	100%
TAEG Tanulmányi Erdőgazdaság Zrt.	100%
VADEX Mezőföldi Erdő- és Vadgazdálkodási Zrt.	100%
Vértesi Erdészeti és Faipari Zrt.	100%
Zalaerdő Erdészeti Zrt.	100%
HM Budapesti Erdőgazdaság Zrt.	100%
HM Kaszó Erdőgazdaság Zrt.	100%
HM VERGA Veszprémi Erdőgazdaság Zrt.	100%
HM Armcom Zrt.	50% + 1 szavazat
HM Currus Zrt.	50% + 1 szavazat
HM Arzenál Zrt.	50% + 1 szavazat
Eximbank Zrt.	25% + 1 szavazat
MEHIB Zrt.	25% + 1 szavazat
Magyar Posta Zrt.	75% + 1 szavazat
Magyar Államvasutak Zrt.	100%
Győr-Sopron-Ebenfurti Vasút Zrt.	50% + 1 szavazat
HungaroControl Magyar Légiforgalmi Szolgálat Zrt.	100%
ExVÁ Robbanásbiztos Berendezések Vizsgáló Állomása Kft.	100%
Magyar Fejlesztési Bank Zrt.	100%
ITD Hungary Nonprofit Közhasznúan Működő Zrt.	50% + 1 szavazat
Hortobágyi Természetvédelmi és Génmegőrző Nonprofit Kht.	100%
HM Elektronikai, Logisztikai és Vagyongazdálkodási Zrt.	100%
Államadósság Kezelő Központ Zrt.	100%
Hitelgarancia Zrt.	50% + 1 szavazat
Kisvállalkozás-fejlesztő Pénzügyi Zrt.	50% + 1 szavazat
Regionális Fejlesztési Holding Zrt.	100%
KOPINT-DATORG Infokommunikációs Zrt.	100%
Tiszavíz Vízerőmű Energetikai Kft.	100%

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

Társaság neve	Tartós állami részesedés legalacsonyabb mértéke
Concordia Közraktár Kereskedelmi Zrt.	100%
Radioaktív Hulladékokat Kezelő Nonprofit Kht.	100%
Szerencsejáték Zrt.	100%
Bábolna Nemzeti Ménesbirtok Kft.	100%
Mezőhegyesi Állami Ménes Lótenyésztő- és Értékesítő Kft.	100%
Dunamenti Regionális Vízmű Zrt.	75% + 1 szavazat
Dunántúli Regionális Vízmű Zrt.	75% + 1 szavazat
Észak-dunántúli Regionális Vízmű Zrt.	75% + 1 szavazat
Észak-magyarországi Regionális Vízművek Zrt.	75% + 1 szavazat
Tiszamenti Regionális Vízművek Zrt.	75% + 1 szavazat

„

## 2009. évi LXXI. törvény

### a felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXXIX. törvény módosításáról\*

**1. §** A felsőoktatásról szóló 2005. évi CXXXIX. törvény (a továbbiakban: Ftv.) 54. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A mesterképzésben, a szakirányú továbbképzésben és a doktori képzésben a felsőoktatási intézmény bírálja el és rangsorolja a felvételi kérelmeket. A miniszter – pályázati eljárás alapján – határozza meg, hogy e körben hány államilag támogatott hallgatói hellyel rendelkezik a felsőoktatási intézmény. A miniszter

*a)* az intézmény működési engedélyében meghatározott maximális hallgatói létszám figyelembevételével a képzési kapacitáson belül az alapképzési és mesterképzési képzési ciklusban tervezett hallgatói létszám-megoszlásnak,

*b)* a képzési területen országosan és az adott intézményben indított mesterszakok arányának,

*c)* a várható jelentkezők társadalmi, szociális helyzetének, regionális elhelyezkedésének,

*d)* az intézményi pályakövetési rendszer alapján várható elhelyezkedési előrejelzésnek,

*e)* az intézményen belül a mesterszakról az intézményi doktori iskolába történő továbblépés lehetőségének,

*f)* az *a)–e)* pontokban meghatározottakra tekintettel kialakított, a felsőoktatási intézmények és munkaadók képviselőiből álló – általa felkért – szakértői bizottság véleményének értékelése alapján dönt.”

**2. §** Az Ftv. 103. § (1) bekezdés a következő *h)* ponttal egészül ki:

[A miniszter felsőoktatás-szervezési feladatai:]

„*h)* az 54. § (2) bekezdésében meghatározott feltételek szerinti pályázati eljárásban meghatározza az államilag támogatott mester- és doktori képzésre, valamint a szakirányú továbbképzésre felvehető hallgatói létszám intézmények közötti elosztását.”

**3. §** Az Ftv. a következő 138/A. §-sal és az azt megelőző alcímmel egészül ki:

„A nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmények

138/A. § (1) A magán felsőoktatási intézmény a működési engedélyében foglaltak alapján nemzetközi jellegű felsőoktatási intézményként működhet, ha megfelel a következő *a)–d)* pontokban szereplő feltételek mindegyikének:

*a)* alapító okirata a felsőoktatási intézményt nemzetközi jellegű felsőoktatási intézményként határozza meg, és

*b)* külföldi felsőoktatási intézménnyel kötött megállapodás alapján az Európai Gazdasági Térségről, illetve a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetről (OECD) szóló szerződésben részes államban akkreditált, vagy az adott állam felsőoktatási rendszerébe tartozónak elismert a 106. § (7) bekezdésében meghatározott több külföldi képzést folytat,

*c)* az adott képzési ciklusban az általa indított szakok többségén a képzés idegen nyelven folyik,

*d)* állami elismeréséről szóló törvény hatálybalépését követően legalább három éve folyamatosan működik.

(2) A nemzetközi jellegű felsőoktatási intézménnyé történő minősítést az intézmény fenntartója a regisztrációs központnál kérelmezheti. A kérelem alapján az (1) bekezdés feltételeinek teljesülése esetén a regisztrációs központ az intézmény működési engedélyét módosítja.”

**4. §** Az Ftv. a következő 138/B. §-sal egészül ki:

„138/B. § (1) A nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény az e törvényben a magán felsőoktatási intézmények számára biztosított eltérő szabályozási lehetőségeken túl

*a)* a 83. § (2)–(4) bekezdésétől, a 97. § (3)–(4) bekezdésétől szervezeti és működési szabályzatában eltérhet,

*b)* az intézményben történő foglalkoztatás idejére szervezeti és működési szabályzatában

*ba)* – a 149. § (5) bekezdésében foglaltakon túl – az e törvényben előírt alkalmazási, foglalkoztatási, képesítési feltétel teljesítése szempontjából, az Európai Gazdasági Térségről, illetve a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetről (OECD) szóló szerződésben részes áll-

\* A törvényt az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

lamban szerzett doktori fokozatot, a tudomány(ok) kandidátusa, a tudomány(ok) doktora fokozatot a tudományos fokozattal egyenértékűként,

*bb) a ba) pont szerinti államban szerzett legalább hároméves felsőoktatási intézményvezetői munkatapasztalatot a 29. § (7) bekezdésének második mondatában meghatározott megbízási feltétel teljesítésével egyenértékűként határozhatja meg.*

(2) A nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény – az alapító okiratában meghatározottak szerint – térhet el a 12. § (2) bekezdés *a)–d)* pontjában a felsőoktatási intézményekre előírt képzési szerkezettől, azzal, hogy a 32. § szerinti képzési rendszert meg kell tartania. A nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény – a 18. § (3) bekezdésében foglaltaktól eltérően – jogosult az egyetem elnevezés használatára.

(3) A nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény – a 44/A. § (2) bekezdésében foglaltaktól eltérően – a részismeretek megszerzése érdekében folytatott képzése keretében hallgatói jogviszonyban nem álló személlyel több alkalommal is létesíthet hallgatói jogviszonyt.

(4) A nemzetközi jellegű felsőoktatási intézményben nem szükséges munkavállalási engedély a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvényben meghatározott harmadik országbeli állampolgárok által folytatott oktatási, tudományos kutatói, vagy művészeti alkotó tevékenységhez.

(5) Nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény fenntartására a 7. § (1) bekezdésében meghatározottakon túl külföldi állam, illetve külföldi jogi személyiséggel rendelkező szervezet is jogosult. E szervezetek fenntartói tevékenységével kapcsolatosan a Magyar Köztársaság joga az alkalmazandó, a felsőoktatási intézményt fenntartó külföldi állam, vagy állami szerv, jogi személy a magyar joghatóság alól nem mentesülhet, ügyében a Magyar Köztársaság területén a magyar hatóság jár el.

(6) Az Európai Gazdasági Térségről szóló, illetve a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezetről (OECD) szóló szerződésben részes államban akkreditált, vagy az adott állam által a felsőoktatási rendszerébe tartozónak elismert alap-, mester-, illetve azzal egyenértékű – közös képzésnek nem minősülő – osztott képzés nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény általi indításakor a regisztrációs központ – a Kormány által rendeletben meghatározott indítási eljárás szerint – a Magyar Felsőoktatási Akkreditációs Bizottság szakértői véleménye nélkül dönt. A regisztrációs központ az indítási engedélyt megadja – és az intézmény e képzésére tekintettel a 62. § szerinti oklevél kiállítására jogosult – ha a nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény által kezdeményezett képzés a magyar végzettségi szintnek megfeleltethető. Az ilyen módon megszerzett oklevél szakképzettséget akkor tanúsít, ha a regisztrációs központ az indítási engedélyben megállapítja, hogy a nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény által kezdeményezett képzés az oklevél által tanúsított végzettségi szinthez kapcsolódó magyar szakképzettségnek megfeleltethető.”

**5. §** Az Ftv. a következő 138/C. §-sal egészül ki:

„138/C. § (1) Ha a nemzetközi jellegű felsőoktatási intézmény nem felel meg a 138/A. § (1) bekezdésében foglaltaknak, a minősítés visszavonása érdekében a működési engedélyét módosítani kell. A módosítással kapcsolatos eljárás megindítását a regisztrációs központ – a fenntartó kérelmére, a bíróság jogerős ítélete alapján, vagy hivatalból – folytatja le.

(2) Ha a felsőoktatási intézmény nemzetközi jellegű minősítését visszavonták, a működési engedélyét módosították, az intézmény magán felsőoktatási intézményekre vonatkozó szabályok szerint működhet tovább, azzal, hogy a nemzetközi jellegű felsőoktatási intézményre vonatkozó sajátos feltételek szerint már megkezdett képzéseket kifutó rendszerben folytathatja.”

**6. §** Az Ftv. 151. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Hatályát veszti az Andrássy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem állami elismeréséről szóló 2001. évi LXVI. törvény, valamint a Közép-európai Egyetem állami elismeréséről szóló 2004. évi LXI. törvény.”

**7. §** A számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 11. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az üzleti év a naptári évtől eltérhet:

*a)* a külföldi székhelyű vállalkozás magyarországi fióktelepénél, ha az a külföldi székhelyű vállalkozásnál is eltér,

*b)* a hitelintézetek, a pénzügyi vállalkozások, a biztosítóintézetek kivételével a külföldi anyavállalat konszolidálásba bevont leányvállalatánál, ezen leányvállalat leányvállalatánál, ha az a külföldi anyavállalatnál, illetve a külföldi anyavállalat összevont (konszolidált) beszámolójánál is eltér,

*c)* az európai részvénytársaságnál, az európai szövetkezetnél, a hitelintézetnek, pénzügyi vállalkozásnak vagy biztosítóintézetnek minősülő európai részvénytársaság és európai szövetkezet kivételével,

*d)* a nemzetközi jellegű felsőoktatási intézménynél.”

**8. §** (1) E törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő tizenötödik napon lép hatályba és 2010. július 1-jén hatályát veszti.

(2) A 6. § 2010. június 30-án lép hatályba.

**9. §** Az e törvény hatálybalépésekor állami elismeréssel rendelkező és az Ftv. – e törvény 3. §-ával megállapított – 138/A. § (1) bekezdésének megfelelő felsőoktatási intézmények fenntartói 2009. szeptember 1-jétől kezdődően kezdeményezhetik a felsőoktatási intézmények nyilvántartásáért felelős szervnél nemzetközi jellegű felsőoktatási intézményi minősítést, az intézmény működési engedélyének módosítását.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

### III. Kormányrendeletek

#### A Kormány 141/2009. (VII. 3.) Korm. rendelete

**egyes, az egészségügyi ellátás során az adminisztratív terhek csökkentése érdekében szükséges kormányrendeleti rendelkezések módosításáról**

A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 83. § (2) bekezdés *a)*, *m)* és *y)* pontjában foglalt felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés *b)* pontjában megállapított feladatkörében eljárva a Kormány a következőket rendeli el:

#### 1. §

(1) Hatályát veszti a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII. 1.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Vhr.)

*a)* 12/B. § (1) bekezdésében az „ , illetve az Ebtv. 33. §-ában és 33/A. §-ában meghatározott ártámogatási”, valamint az „a kizárólag egyedi méretvétel alapján készített gyógyászati segédeszköz forgalmazója, 18. életévet be nem töltött személyek csoportos gyógyúzása,” szövegrész,

*b)* 12/B. § (15) bekezdése,

*c)* 25/A. § (1) és (2), valamint (8) bekezdése.

(2) A Vhr. 12/B. § (1) bekezdésében az „Ebtv. 30. §-ában” szövegrész helyébe az „Ebtv. 30. § (1) bekezdésében” szöveg lép.

#### 2. §

(1) Hatályát veszti az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 6/A. számú melléklete kitöltési útmutatójának 37. pontjában, 6/B. számú mellékletében és 14. számú melléklete kitöltési útmutatójának 32. pontjában a

„30 = a biztosított által aláírt dokumentum igazolja, hogy nem ért egyet az elszámolási nyilatkozatban foglaltakkal

40 = a biztosított távozása vagy állapota miatt nem történt meg az elszámolási nyilatkozat aláírása” szövegrész.

(2) Az R.

*a)* 26/A. § (4) bekezdésében az „aláírásának” szövegrész helyébe az „átadásának” szöveg,

*b)* 6/A. számú melléklete kitöltési útmutatójának 37. pontjában, 6/B. számú mellékletében és 14. számú melléklete kitöltési útmutatójának 32. pontjában

*ba)* a „szabályszerű aláírása” szövegrész helyébe az „átadása” szöveg,

*bb)* a „nyilatkozat aláírása” szövegrész helyébe a „nyilatkozat átadása” szöveg lép.

#### 3. §

Hatályát veszti a járóbeteg-ellátás keretében rendelt gyógyszerek, gyógyászati segédeszközök és gyógyfürdő-ellátások árához nyújtott támogatások elszámolásáról és folyósításáról szóló 134/1999. (VIII. 31.) Korm. rendelet 2/B. §-a.

#### 4. §

Ez a rendelet 2009. július 15-én lép hatályba, rendelkezéseit a hatálybalépését követően megkezdett egészségügyi szolgáltatások tekintetében kell alkalmazni.

Bajnai Gordon s. k.,  
miniszterelnök

### V. A Kormány tagjainak rendeletei

#### A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter 6/2009. (VII. 3.) MeHVM rendelete

**a nem polgári célú frekvenciagazdálkodás egyes hatósági eljárásairól és a nem polgári célú frekvenciasávok felhasználási szabályairól szóló 29/2005. (VII. 27.) HM rendelet módosításáról**

Az elektronikus hírközlésről szóló 2003. évi C. törvény 182. §-a (6) bekezdésének *b)* és *c)* pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter feladat- és hatásköréről szóló 29/2008. (II. 19.) Korm. rendelet 1. §-a (1) bekezdésének *j)* pontjában, valamint 11/B. §-ában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

## 1. §

(1) A nem polgári célú frekvenciagazdálkodás egyes hatósági eljárásairól, valamint a nem polgári célú frekvenciasávok felhasználási szabályairól szóló 29/2005. (VII. 27.) HM rendelet (a továbbiakban: R.) 2. §-a (1) bekezdésének 4. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

**[ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK]**

„4. *Hatósági frekvenciajegyzék:* frekvenciakiosztási terv (elsősorban légitforgalmi célú) alapján készült frekvenciakijelölési terv, melyet a frekvenciagazdálkodó hatóságok egyeztetés után fogadnak el és a Nemzeti Hírközlési Hatóság honlapján tesz közzé.”

(2) Az R. 5. számú melléklete helyébe e rendelet *melléklete* lép.

## 2. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba és – a (2) bekezdés kivételével – hatályát veszti a hatálybalépését követő napon.

(2) Az R. e rendelettel megállapított 5. számú mellékletének 2. pontja, valamint e rendelet ezen bekezdése 2010. december 31-én hatályát veszti.

*Dr. Molnár Csaba s. k.,*  
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

**Melléklet**

a 6/2009. (VII. 3.) MeHVM rendelethez

„5. számú melléklet  
a 29/2005. (VII. 27.) HM rendelethez

**Felhasználási szabályok a nem polgári célú  
frekvenciasávok használatához**

1. Kizárólag az (OR) légi mozgószolgálat részére felosztott:

3025–3155 kHz, 3900–3950 kHz, 4700–4750 kHz, 5680–5730 kHz, 6685–6765 kHz, 8965–9040 kHz, 11 175–11 275 kHz, 13 200–13 260 kHz, 15 010–15 100 kHz és a 17 970–18 030 kHz frekvenciasávokban a Rádiószabályzat 26. Függeléke által meghatározottak szerint jelölhető ki frekvencia.

2. A földi mozgószolgálat keretében a 66–68,5/70,5–73 MHz, a 75,2–76,45/79,7–80,95 MHz, valamint a 76,45–77,7/86,25–87,5 MHz sávokban kétfrekvenciás, a 68,5–70,5 MHz, a 80,95–81,5 MHz, valamint a 82–86,25 MHz sávokban egyfrekvenciás keskenysávú (legfeljebb 25 kHz csatorna-sávszélességű) analóg és

digitális rádióalkalmazások részére jelölhető ki frekvencia.

3. A 380–385/390–395 MHz sávokban a készenléti szolgálatok és a kormányzat Egységes Digitális Rádiótávközlő rendszere (EDR) részére az ERC/DEC/(99)02, az ERC/DEC/(01)19, az ECC/DEC/(06)05 és az ECC/DEC/(08)05 Határozatok, valamint a CEPT T/R 02-02 Ajánlás alapján jelölhető ki frekvencia.

4. A 4400–5000 MHz és a 14 760–14 809/15 180–15 229 MHz frekvenciasávokban a hatóság az illetékes felhasználóval egyeztetett Sávfelhasználási Ajánlása alapján jelölhető ki frekvencia.

5. A 7125–7425 MHz frekvenciasávban állandó telephelyű, pont-pont közötti, 2–155 Mbps átviteli kapacitású digitális rádiórelé berendezések részére az ECC/REC/(02)06 Ajánlás alapján jelölhető ki frekvencia 3,5 MHz, 7 MHz, 14 MHz és 28 MHz csatornaosztás szerinti elrendezésben.

6. A 22,442–22,6/23,45–23,6 GHz frekvenciasávban, állandó telephelyű pont-pont közötti 2–155 Mbps átviteli kapacitású digitális rádiórelé berendezések részére a CEPT T/R 13-02 (Montreux 1993) Ajánlás A. mellékletében meghatározott feltételekkel jelölhető ki frekvencia, 3,5 MHz, 7 MHz, 14 MHz és 28 MHz csatornaosztás szerinti elrendezésben.”

**A földművelésügyi és vidékfejlesztési  
miniszter  
80/2009. (VII. 3.) FVM  
rendelete**

**az egységes területalapú támogatások és egyes  
vidékfejlesztési támogatások igényléséhez teljesítendő  
„Helyes Mezőgazdasági és Környezeti Állapot”  
fenntartásához szükséges feltételrendszer,  
valamint az állatok állategységre való  
átváltási arányának meghatározásáról szóló  
50/2008. (IV. 24.) FVM rendelet  
módosításáról**

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. §-a (3) bekezdésének *a)* pontjában kapott felhatalmazás alapján – a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter feladat- és hatásköréről szóló 162/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. §-ának *a)* pontjában meghatározott feladatkörben eljárva – a következőket rendelem el:



## 1. §

(1) Az egységes területalapú támogatások és egyes vidékfejlesztési támogatások igényléséhez teljesítendő „Helyes Mezőgazdasági és Környezeti Állapot” fenntartásához szükséges feltételrendszer, valamint az állatok állategységre való átváltási arányának meghatározásáról szóló 50/2008. (IV. 24.) FVM rendelet (a továbbiakban: R.) 2. § c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[E rendelet alkalmazásában:]

„c) *egybeművelt tábla*: az Európai Mezőgazdasági Garancia Alapból, valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból finanszírozott egyes támogatások igénybevételével kapcsolatos egységes eljárási szabályokról szóló 36/2009 (IV. 3.) FVM Rendelet 1. § 5. pontjában meghatározott területegység;”

(2) Az R. 2. § g) és h) pontjai helyébe a következő rendelkezések lépnek:

[E rendelet alkalmazásában:]

„g) *gyommentes állapot*: gyommentes állapotúnak kell tekinteni azt a hasznosított területet, amelyen különböző – kémiai, fizikai, biológiai – gyomszabályozási módszerek alkalmazásával olyan mértékben megakadályozták a gyomnövények kelését, a szaporító képletek kialakulását, hogy a gyomnövényfoltok összterülete a tábla kiterjedésének 30%-át nem haladja meg, továbbá az adott helyzetben általában elvárható gondosság mellett kémiai, fizikai, biológiai gyomszabályozási módszerek alkalmazásával megakadályozták a 4. számú melléklet szerinti veszélyes gyomnövények kelését, a szaporító képletek kialakulását;

h) *másodvetésű takarónövény*: a nyári betakarítású veteményt követően a talaj takarását biztosító vetett növény;”

(3) Az R. 2. § j) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[E rendelet alkalmazásában:]

„j) *tábla*: az Európai Mezőgazdasági Garancia Alapból, valamint az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból finanszírozott egyes támogatások igénybevételével kapcsolatos egységes eljárási szabályokról szóló 36/2009. (IV. 3.) FVM rendelet (a továbbiakban: Rendelet) 1. § 3. pontjában meghatározott területegység;”

## 2. §

Az R. 5. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az 1. számú melléklet 1. pontjában foglalt előírásokat akkor kell alkalmazni, ha:

a) 2 hektárnál kisebb területű táblák esetében az adott tábla területének több mint 50%-a 12%-nál nagyobb lejtésű területen helyezkedik el;

b) 2 hektáros vagy annál nagyobb területű táblák esetében az adott táblán belül a 12%-nál nagyobb lejtésű terület nagysága meghaladja az 1 hektárt.”

## 3. §

(1) Az R. 6. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A helyszíni ellenőrzés során az ellenőr az adott táblára vonatkozó meg nem felelés mértékére, súlyosságára, valamint tartósságára vonatkozó megállapításait a 2. számú mellékletben meghatározott tényállások alapján határozza meg. Ezen táblára vonatkoztatott megállapítások előírás szintű összegzését és kiértékelését a 3. számú mellékletben foglaltak alapján kell megtenni. A kiértékelte meg nem felelések alapján történő szankciósámítást a kölcsönös megfeleltetés körébe tartozó ellenőrzések lefolytatásával, valamint a jogkövetkezmények alkalmazásával kapcsolatos szabályokról szóló FVM rendeletben meghatározottak szerint kell elvégezni.”

(2) Az R. 6. § (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(9) Amennyiben egybeművelt tábla esetén bármely meg nem felelés megállapításra kerül, az az egybeművelésben érintett minden táblára egységesen vonatkozik. Az egybeművelt táblát hasznosító mezőgazdasági termelők egyetemlegesen felelnek az egybeművelt táblát érintő meg nem felelésért.”

## 4. §

(1) Az R. 1. számú melléklete e rendelet 1. számú melléklete szerint módosul.

(2) Az R. 2–5. számú mellékletei helyébe e rendelet 2–5. számú mellékletei lépnek.

## 5. §

(1) E rendelet a kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

(2) Az R. e rendelettel módosított 1. számú melléklete 1. pont b) alpontjában, valamint a 2. számú melléklete 1. pont b) alpontjában foglalt rendelkezéseit e rendelet hatálybalépését követően megkezdett mezőgazdasági munkaműveletekre kell alkalmazni.

(3) Az R. 2. § d) és k) pontjai, az 5. § (2) bekezdése, a 6. § (3)–(5) bekezdései hatályukat veszítik.

(4) Az 1–4. §-ok, valamint az 5. § (3) bekezdése a rendelet hatálybalépését követő napon hatályukat veszítik. E bekezdés a hatályba lépést követő második napon a hatályát veszti.

Gráf József s. k.,

földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

1. számú melléklet a 80/2009. (VII. 3.) FVM rendelethez

1. Az R. 1. számú melléklet 1. pont *b)* alpontja helyébe a következő szövegrész lép:

[1. Talajerózió elleni védelemre vonatkozó előírások:]

„*b)* 12%-nál nagyobb lejtésű területen a nyári és őszi betakarítású kultúrák lekerülése után gondoskodni kell a talaj fedettségéről:

*ba)* őszi kultúra vetésével, vagy

*bb)* a tarló október 30-ig történő megőrzésével vagy legfeljebb sekély tarlólántás és -ápolás elvégzésével, valamint a tarló gyommentes állapotban tartásával, vagy

*bc)* másodvetésű takarónövény termesztésével.”

2. Az R. 1. számú melléklet 3. pont *a)–b)* alpontjai helyébe a következő szövegrészek lépnek:

[3. Vetésváltásra vonatkozó előírások:]

„*a)* Egymás után két évig termesztendő: rozs, búza, tritikálé, árpa;

*b)* Egymás után legfeljebb három évig termesztendő: kukorica és dohány”

2. számú melléklet a 80/2009. (VII. 3.) FVM rendelethez

„2. számú melléklet az 50/2008. (IV. 24.) FVM rendelethez

**A táblára vonatkozó meg nem felelések mértékének, súlyosságának és tartósságának ellenőrzési megállapításai alapjául szolgáló tényállások**

Előírás	Mérték	Súlyosság	Tartósság
<p>1. Talajerózió elleni védelemre vonatkozó előírások:</p> <p><i>a)</i> 12%-nál nagyobb lejtésű területen az alábbi kultúrák termesztése tilos: dohány, cukorrépa, takarmányrépa, burgonya, csicsóka.</p> <p><i>b)</i> 12%-nál nagyobb lejtésű területen a nyári és őszi betakarítású kultúrák lekerülése után gondoskodni kell a talaj fedettségéről:</p> <p><i>ba)</i> őszi kultúra vetésével, vagy</p> <p><i>bb)</i> a tarló október 30-ig történő megőrzésével vagy legfeljebb sekély tarlólántás és -ápolás elvégzésével, valamint a tarló gyommentes állapotban tartásával, vagy</p> <p><i>bc)</i> másodvetésű takarónövény termesztésével.</p>	<p><i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik</p> <p><i>Nagymértékű (gazdaságon átnyúló):</i> A meg nem felelés és hatása a szomszédos gazda földterületeire is áttérjed (az erózió következtében kialakult árok, talajráhordás stb.)</p>	<p><i>Enyhe:</i> a vizsgált „tiltó-listás” hasznosítású táblán belül a 12%-nál nagyobb lejtésű terület aránya nem haladja meg az 50%-ot</p> <p><i>Súlyos:</i> a vizsgált „tiltó-listás” hasznosítású táblán belül a 12%-nál nagyobb lejtésű terület aránya meghaladja az 50%-ot</p>	<p><i>Helyrehozható:</i> A vegetációs időben történt károsodástól függően.</p> <p><i>Maradandó:</i> A vegetációs időben történt károsodástól függően.</p>

Előírás	Mérték	Súlyosság	Tartósság
2. Erózió ellen kialakított teraszok megőrzése kötelező szőlőültetvények esetében.	<i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik <i>Nagymértékű (gazdaságon átnyúló):</i> A meg nem felelés és hatása a szomszédos gazda földterületeire is átterjed (az erózió következtében kialakult árok, talajráhordás stb.)	<i>Enyhe:</i> a táblát érintő kialakított teraszok részben sérültek <i>Súlyos:</i> a táblát érintő kialakított teraszok közül legalább 1 teljesen megszüntetésre került	<i>Helyrehozható:</i> A teraszok sérült részei ésszerű eszközök alkalmazásával helyrehozhatók (kisebb sérülések esetén). <i>Maradandó:</i> A sérült vagy megrongált teraszok helyre-, visszaállítása ésszerű eszközök alkalmazásával nem oldható meg (teraszok jelentős rongálása, megszüntetése esetén).
3. Vetésváltásra vonatkozó előírások: a) Egymás után két évig termesztendő: rozs, búza, tritikálé, és árpa. b) Egymás után legfeljebb három évig termesztendő: kukorica és dohány. c) Több évig termesztendő maga után: évelő kertészeti kultúrák, évelő takarmánynövények, fűmagtermesztés, méhlegelő céljából vetett növények, illetve energetikai hasznosítás céljából vetett több éves növények, valamint a rizs. d) Minden egyéb növény egy évig termesztendő.	<i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik <i>Nagymértékű (gazdaságon átnyúló):</i> A meg nem felelés hatása a szomszédos gazda földterületeire is átterjed (a monokultúra miatt kialakuló kórokozók és/vagy károsító elemek fertőzik a szomszédos gazdaságot)	<i>Enyhe:</i> nincs látható következménye a meg nem felelésnek <i>Súlyos:</i> látható következménye van (károkozás) a meg nem felelésnek, a megszokottnál túli védekezés szükséges	<i>Helyrehozható:</i> A megengedett ideig tartó monokultúrás természetét követő első évben kerül azonosításra a nem megfelelés. <i>Maradandó:</i> Bizonyítható, hogy a megengedett ideig tartó monokultúrás természetét követően második évben is fennáll a nem megfelelés.
4. Tarló, nád, növényi maradvány, valamint gyepek égetése tilos.	<i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés és hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik <i>Nagymértékű (gazdaságon átnyúló):</i> A meg nem felelés és hatása a szomszédos gazda földterületeire is átterjed	<i>Enyhe:</i> a vizsgált tábla esetében 50%, vagy ez alatti területen található meg nem felelés <i>Súlyos:</i> a vizsgált tábla esetében 50% feletti területen található meg nem felelés	<i>Helyrehozható:</i> Adott vegetációs időszakban helyreálló, lágyszárú növények károsodása (tarló, növényi maradvány stb.). <i>Maradandó:</i> Többéves kultúrák károsodása (gyep, nád stb.).
5. Mezőgazdasági területeken vízzel telített talajon mindennemű gépi munkavégzés tilos, kivéve a belvíz, árvíz levezető árkok létesítésekor és értékmentéskor végzendő gépi munkavégzést.	<i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés és hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik <i>Nagymértékű (gazdaságon átnyúló):</i> A meg nem felelés és hatása a szomszédos gazda földterületeire is átterjed	<i>Enyhe:</i> a vizsgált tábla esetében 20%, vagy ez alatti területen található meg nem felelés <i>Súlyos:</i> a vizsgált tábla esetében 20% feletti területen található meg nem felelés	<i>Helyrehozható:</i> Egyéves kultúrákon okozott kár esetében (csak az adott vegetációs időszakra korlátozódik a hatás). <i>Maradandó:</i> Többéves kultúrákban történt a károsodás, ahol a talajlazítás nem oldható meg (gyep, lucerna stb.).
6. A gyepterületek túllegettetése, valamint maradandó kár okozása tilos.	<i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés és hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik	<i>Enyhe:</i> a vizsgált tábla esetében 20%, vagy ez alatti területen található meg nem felelés <i>Súlyos:</i> a vizsgált tábla esetében 20% feletti területen található meg nem felelés	<i>Helyrehozható:</i> A károsodott részen regenerálódásra alkalmas növényi részek még megmaradtak. A bekövetkezett károsodás önmagától regenerálódhat. <i>Maradandó:</i> A károsodott területen az eredeti kultúra helyreállítására alkalmas növényi részek nem találhatók. A károsodást csak a növények pótlásával lehet helyreállítani.

Előírás	Mérték	Súlyosság	Tartósság
7. A mezőgazdasági területeket gyommentesen kell tartani.	<i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés és hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik <i>Nagymértékű (gazdaságon átnyúló):</i> A meg nem felelés és hatása a szomszédos gazda földterületeire is áttérjed	<i>Enyhe:</i> a vizsgált tábla veszélyes gyomokat nem tartalmaz <i>Súlyos:</i> a vizsgált tábla veszélyes gyomokat is tartalmaz	<i>Helyrehozható:</i> A gyomirtás eredményesen elvégezhető a szokásos eszközök használatával. <i>Maradandó:</i> Az eredményes gyomirtás nem végezhető el az alapkultúra károsodása nélkül.
8. A mezőgazdasági területeken a hasznosítás szempontjából nemkívánatos fás szárú növények megtelepedését és terjedését meg kell akadályozni.	<i>Kismértékű (gazdaságon belüli):</i> A meg nem felelés és hatása a kedvezményezett földterületére korlátozódik <i>Nagymértékű (gazdaságon átnyúló):</i> A meg nem felelés és hatása a szomszédos gazda földterületeire is áttérjed	<i>Enyhe:</i> a vizsgált tábla esetében 20%, vagy ez alatti területen található meg nem felelés <i>Súlyos:</i> a vizsgált tábla esetében 20% feletti területen található meg nem felelés	<i>Helyrehozható:</i> A megtelepedett fás szárúak irtása elvégezhető az alapkultúra károsodása nélkül. <i>Maradandó:</i> A fás szárúak eltávolítása az alapkultúra károsodása nélkül nem hajtható végre. A károsodás a vegetációs idő alatt ésszerű eszközökkel nem hozható helyre.

”

3. számú melléklet a 80/2009. (VII. 3.) FVM rendelethez

„3. számú melléklet az 50/2008. (IV. 24.) FVM rendelethez

**A HMKÁ előírás szintű meg nem felelés kiértékelésének alapelvei**

*Mérték*

Gazdaságon belüli: A meg nem felelés és hatásai a gazdálkodó földterületére, valamint az egybeművelt tábla földterületére korlátozódik, a meg nem felelés kis mértékű, a meg nem feleléssel érintett területek korlátozott részt tesznek ki a gazdaság összterületéből;

Gazdaságon kívüli: A meg nem felelés és hatásai a más gazdálkodó földterületére is kiterjed, illetve a meg nem felelés nagy mértékű, a meg nem feleléssel érintett területek jelentős részt tesznek ki a gazdaság összterületéből;

*Súlyosság*

Enyhe: a meg nem felelés a termelő mezőgazdasági tábláin belül korlátozott területen tapasztalható, illetve a meg nem feleléssel érintett területek korlátozott részt tesznek ki a gazdaság összterületéből; a meg nem felelés kis mértékben veszélyezteti a helyes mezőgazdasági és környezeti állapot fenntartását;

Közepes: a meg nem felelés a termelő mezőgazdasági tábláin belül jelentős területen tapasztalható, illetve a meg nem feleléssel érintett területek szignifikáns részt tesznek ki a gazdaság összterületéből; a meg nem felelés közepes mértékben veszélyezteti a helyes mezőgazdasági és környezeti állapot fenntartását;

Súlyos: a meg nem felelés a termelő mezőgazdasági tábláin belül kiterjedt területen tapasztalható, illetve a meg nem feleléssel érintett területek többségi részt tesznek ki a gazdaság összterületéből; a meg nem felelés kritikus mértékben veszélyezteti a helyes mezőgazdasági és környezeti állapot fenntartását;

**Tartósság**

Rövidtávon helyrehozható: a meg nem feelés, illetve következményei ésszerű eszközökkel, rövid időtávon belül megszüntethető, hatásuk a gazdaság kis részére korlátozódik, az érintett mezőgazdasági kultúrák, illetve a talaj nem vagy csak kis mértékben károsodtak;

Hosszútávon helyrehozható: a meg nem feelés, illetve következményei ésszerű eszközökkel hosszabb távon megszüntethetőek, hatásuk a gazdaság jelentős részére terjed ki, az érintett mezőgazdasági kultúrák, illetve a talaj kézzelfoghatóan károsodtak;

Maradandó: a meg nem feelés maradandó következményekkel járt a helyes mezőgazdasági és környezeti állapot fenntartásának vonatkozásában, hatásuk a gazdaság jelentős részére kiterjed, az érintett mezőgazdasági kultúrák, illetve a talaj nagy mértékben károsodtak.”

**4. számú melléklet a 80/2009. (VII. 3.) FVM rendelethez**

„4. számú melléklet az 50/2008. (IV. 24.) FVM rendelethez

**Veszélyes gyomnövények**

	Magyar név	Tudományos (latin) név
1.	Aranka fajok	<i>Cuscuta spp.</i>
2.	Parlagfű	<i>Ambrosia artemisiifolia</i>
3.	Selyemkóró	<i>Asclepias syriaca</i>

”

**5. számú melléklet a 80/2009. (VII. 3.) FVM rendelethez**

„5. számú melléklet az 50/2008. (IV. 24.) FVM rendelethez

<i>Kérődzők, lófélék</i>	
Két évnél idősebb bika, tehén és más szarvasmarhafélék, hat hónapnál idősebb lófélék	1,0 ÁE
Szarvasmarhafélék hat hónapos kortól két éves korig	0,6 ÁE
Hat hónapnál fiatalabb szarvasmarhafélék	0,4 ÁE
Szamar, öszvér	0,6 ÁE
Juh	0,15 ÁE
Kecske	0,15 ÁE
<i>Sertésfélék</i>	
Tenyéskoca >50 kg	0,5 ÁE
Egyéb sertés	0,3 ÁE
<i>Baromfifélék</i>	
Tojóttyúk	0,014 ÁE
Egyéb baromfi	0,03 ÁE

”

## IX. Határozatok Tára

### Az Országgyűlés határozatai

#### Az Országgyűlés 62/2009. (VII. 3.) OGY határozata

az Országgyűlés tisztségviselőinek megválasztásáról  
szóló 13/2006. (V. 16.) OGY határozat módosításáról\*

Az Országgyűlés tisztségviselőinek megválasztásáról  
szóló 13/2006. (V.16.) OGY határozat a következők sze-  
rint módosul:

Az Országgyűlés

dr. Áder János helyett

*Pelczné dr. Gáll Ildikót*

2009. július 14. napjától az Országgyűlés alelnökévé  
megválasztja.

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

*Gulyás József s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

*Podolák György s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

#### Az Országgyűlés 63/2009. (VII. 3.) OGY határozata

a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete  
Felügyeleti Tanácsa  
elnökének megválasztásáról\*\*

Az Országgyűlés a Pénzügyi Szervezetek Állami Fel-  
ügyeletéről szóló 2007. évi CXXXV. törvény 11. § (2) be-  
kezdése alapján

*dr. Farkas Ádámot*

2009. július 2-i hatállyal a Pénzügyi Szervezetek Állami  
Felügyelete Felügyeleti Tanácsa elnökévé 6 évre megvá-  
lasztja.

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

*Gulyás József s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

*Podolák György s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

#### Az Országgyűlés 64/2009. (VII. 3.) OGY határozata

a Magyar Televízió Közalapítvány Kuratóriuma  
Elnöksége tisztségviselőinek és tagjainak  
választásáról szóló 18/2007. (III. 14.) OGY határozat  
módosításáról\*

A Magyar Televízió Közalapítvány Kuratóriuma El-  
nöksége tisztségviselőinek és tagjainak választásáról szóló  
18/2007. (III. 14.) OGY határozat a következők szerin-  
t módosul:

Az Országgyűlés

Szabó László helyére

*dr. Bordás Vilmost*

– 2009. július 1. napjától – a Magyar Televízió Köz-  
alapítvány Kuratóriuma Elnöksége megbízatásának hátra-  
levő idejére annak tagjává

megválasztja.

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

*Gulyás József s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

*Podolák György s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

\*\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

**Az Országgyűlés  
65/2009. (VII. 3.) OGY  
határozata**

**a Hungária Televízió Közalapítvány Kuratóriuma  
Elnöksége, valamint a Hungária Televízió  
Közalapítvány Ellenőrző Testülete tisztségviselőinek  
és tagjainak választásáról szóló  
20/2008. (III. 12.) OGY határozat módosításáról\***

A Hungária Televízió Közalapítvány Kuratóriuma Elnöksége, valamint a Hungária Televízió Közalapítvány Ellenőrző Testülete tisztségviselőinek és tagjainak választásáról szóló 20/2008. (III. 12.) OGY határozat a következők szerint módosul:

Az Országgyűlés

dr. Hankiss Ágnes helyére

*Szabó Lászlót*

– 2009. július 1. napjától – a Hungária Televízió Közalapítvány Kuratóriuma Elnöksége megbízatásának hátralevő idejére annak tagjává megválasztja.

*Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke*

*Gulyás József s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

*Podolák György s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

**Az Országgyűlés  
66/2009. (VII. 3.) OGY  
határozata**

**Czomba Sándor országgyűlési képviselő  
mentelmi ügyében\*\***

A Magyar Köztársaság Országgyűlése *Czomba Sándor* országgyűlési képviselő mentelmi jogát a Szolnoki Városi Bíróság 17.B.1108/2008. számú megkeresésével érintett ügyben nem függeszti fel.

*Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke*

*Gulyás József s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

*Podolák György s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

\*\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

**Az Országgyűlés  
67/2009. (VII. 3.) OGY  
határozata**

**dr. Simon Miklós országgyűlési képviselő  
mentelmi ügyében\***

A Magyar Köztársaság Országgyűlése *dr. Simon Miklós* országgyűlési képviselő mentelmi jogát a Szolnoki Városi Bíróság 17.B.1108/2008. számú megkeresésével érintett ügyben nem függeszti fel.

*Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke*

*Gulyás József s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

*Podolák György s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

**Az Országgyűlés  
68/2009. (VII. 3.) OGY  
határozata**

**dr. Tilki Attila országgyűlési képviselő  
mentelmi ügyében\*\***

A Magyar Köztársaság Országgyűlése *dr. Tilki Attila* országgyűlési képviselő mentelmi jogát a Szolnoki Városi Bíróság 17.B.1108/2008. számú megkeresésével érintett ügyben nem függeszti fel.

*Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke*

*Gulyás József s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

*Podolák György s. k.,  
az Országgyűlés jegyzője*

**Az Országgyűlés  
69/2009. (VII. 3.) OGY  
határozata**

**a Magyar Távirati Iroda Zrt.  
2008. évi tevékenységéről szóló beszámoló  
elfogadásáról\*\*\***

1. Az Országgyűlés a nemzeti hírgyűlésről szóló 1996. évi CXXVII. törvény 9. §-a alapján a Magyar Távirati Iroda Zrt. – Éves jelentés 2008. című beszámolóját tu-

\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

\*\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

\*\*\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

domásul veszi és az abban foglalt mérleg- és eredménykimutatást jóváhagyja.

2. Az Országgyűlés hozzájárul a 2008. évi mérleg szerinti eredménynek – 6573 E Ft – az eredménytartalékába helyezéséhez.

3. Ez a határozat a közzététele napján lép hatályba.

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

*Gulyás József s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

*Podolák György s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

## Az Országgyűlés 70/2009. (VII. 3.) OGY határozata

**a Nabucco földgázvezeték előkészítésének és megvalósításának folyamatát segítő eseti bizottság tevékenységéről (2009. január–2009. június) szóló jelentésének elfogadásáról, valamint a Nabucco gázvezeték létrehozását elősegítő nemzetközi szerződés aláírásának, és a Nabucco gázvezeték megépítésének támogatásáról\***

A Magyar Országgyűlés a következő határozatot hozza:

1. Az Országgyűlés a Nabucco földgázvezeték előkészítésének és megvalósításának folyamatát segítő eseti bi-

\* A határozatot az Országgyűlés a 2009. június 29-i ülésnapján fogadta el.

zottság tevékenységéről (2009. január–2009. június) szóló jelentést elfogadja.

2. Az Országgyűlés az ország energiaellátásának biztosítása, az egyoldalú importfüggőség csökkentése érdekében továbbra is alapvető fontosságúnak tartja, és prioritásként támogatja az Európai Unió által stratégiai projektként megjelölt Nabucco földgázvezeték mielőbbi megépítését.

3. Az Országgyűlés felkéri a kormányt, hogy a Nabucco gázvezeték létrehozását segítő nemzetközi szerződés hazai jóváhagyási eljárását a megállapodás aláírását követően haladéktalanul indítsa el.

4. Az Országgyűlés felkéri a kormányt, hogy tegyen meg mindent a 128/2008. (XII. 17.) számú országgyűlési határozatban javasolt Nemzetközi Nabucco Védnöki Testület (International Nabucco Board) létrehozásának érdekében, amely testület alkalmas arra, hogy megjelenítse a részt vevő nemzetek legmagasabb szintű elkötelezettségét a projekt mellett nemzeti szinten az érintett országokban, továbbá valamennyi nemzetközi fórumon, különöse tekintettel az Európai Bizottságra és az Európai Parlamentre.

5. Ez a határozat közzététele napján lép hatályba.

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

*Gulyás József s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

*Podolák György s. k.,*  
az Országgyűlés jegyzője

A Magyar Közlönyt szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Petrétai József. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3.

Kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

A papír alapon terjesztett Magyar Közlöny a kormányzati portálon közzétett hiteles elektronikus dokumentum oldalhú másolata. A Határozatok Tára hivatalos lap tartalma a Magyar Közlöny IX. részében jelenik meg.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadónál Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó a Magyar Posta Zrt. közreműködésével. Telefon: 235-4554, 266-9290/240, 241 mellék. Terjesztés: tel.: 317-9999, 266-9290/245 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. szám alatti Közlönyboltban (tel.: 318-8411), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2009. évi éves előfizetési díj: 151 452 Ft. Egy példány ára: 315 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána +8 oldalanként +270 Ft.

**HU ISSN 0076—2407**

09.1700 – Nyomja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

Előfizetési bankszámlaszám: MKB Bank 10300002–20377199–70213285

